叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 铁轨右侧(the Right Side Of The Tracks) 000001

2. 铁轨右侧(the Right Side Of The Tracks) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁轨右侧(The right side of the tracks)

[ðə; ði] - [wə:nt, weənt] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] .

The	Nodarians	weren't	planning	a	revolt	.
这	-	不是	规划	一个	反叛	.

诺达利亚人并没有计划发动叛乱。

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði]['plænɪt] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]['eɪliənz] .

Nor	had	the	planet	been	captured	by	aliens	.
也不	有	这	行星	到过	捕获	经过	外星人	.

这颗星球也没有被外星人占领。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bstɪnətli] ['saɪlənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

If	they	were	obstinately	silent	,	it	was
如果	他们	是	顽固地	沉默的	,	它	曾是

如果他们始终保持沉默，那就是

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd] [ɑ:n] . . .

simply	because	they	now	lived	on	.	.	.
简单地	因为	他们	现在	居住地	在	.	.	.

仅仅因为他们现在生活在.....

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks]

THE	RIGHT	SIDE	OF	THE	TRACKS
这	正确的	边	的	这	轨道

铁轨的正确一侧

[baɪ] ['ælbərt] [taɪknɝ]

By	ALBERT	TEICHNER
经过	阿尔伯特	泰希纳

作者：阿尔伯特·泰希纳

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]

Illustrated	by	SCHELLING
插图	经过	谢林

由谢林绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [meɪ] - .

Amazing	Stories	May	1963	.
惊人的	故事	可能	-	.

《惊奇故事》1963年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə; eɪ][hæf] - ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm]

For	the	last	week	they	had	been	hovering	a	half	-	million	miles	out	from
为了	这	最后的	星期	他们	有	到过	悬停	一个	一半	-	百万	英里	出去	从

[ðə; ði] ['terə] - [skeɪl] ['plænɪt][ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['fɪfti] [men] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][proʊb][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt]

the	Terra	-	scale	planet	and	now	all	fifty	men	aboard	the	Probe	were	agreed	that
这	泰拉	-	规模	行星	和	现在	全部	五十	男人	船上	这	探测	是	同意	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]['kloʊzər][hænd] .

it	was	time	to	land	and	investigate	the	place	at	closer	hand	.
它	曾是	时间	到	土地	和	调查	这	地方	在	更近	手	.

过去一周，他们一直在距离这颗地球大小的行星五十万英里处盘旋，现在探测器上的所有五十名宇航员都一致认为，是时候降落并近距离调查这个地方了。

['iːv(ə)n]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stɜːrn] , [ðə; ði] [pə'reniəl] ['pesɪmɪst] , [felt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [stɪl] [lʊkt]

Even	Dr	.	Stern	,	the	perennial	pessimist	,	felt	the	inhabitants	still	looked
甚至	博士	.	斯特恩	,	这	多年生	悲观主义者	,	毛毡	这	居民	仍然	看起来

['hjuːmən] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lektrəˌskoʊp] .

human	through	the	electroscope	.
人类	通过	这	验电器	.

即使是向来悲观的斯特恩博士，透过验电器也觉得居民们看起来仍然像人类。

[waɪl] ['hoʊpləsli] [blɜːrd] [baɪ] [sʌtʃ] ['dɪstəns] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðiːz] [tuː] - [legd] ,

While	hopelessly	blurred	by	such	distance	magnification	,	these	two	-	legged	,
尽管	绝望地	模糊	经过	这样的	距离	放大	,	这些	二	-	腿	,

尽管由于距离放大而变得模糊不清，但这些双足动物，

[tuː] - [ɑːrmd] ['biːɪŋs] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][men][ɑːn]['eni] ['ʌðər]

two	-	armed	beings	showed	nothing	dangerously	different	from	men	on	any	other
二	-	武装	生物	显示	没有什么	危险地	不同的	从	男人	在	任何	其他

['membər] ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['glaɪə] .

member	planet	of	the	Galactic	Glia	.
成员	行星	的	这	银河	神经胶质细胞	.

双臂生物与银河系其他成员星球上的人类并无任何危险的不同之处。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðiːz] ['siːmɪŋ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]['toʊt(ə)l]

But	why	did	these	seeming	fellow	creatures	want	to	be	by	themselves	in	total
但	为什么	做过	这些	似乎	同伴	生物	想	到	是	经过	他们自己	在	全部的

[ˌaɪsə'leɪʃn] ?

isolation	?
隔离	?

但为什么这些看似同类的生物却想要完全与世隔绝呢?

['evri] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən][p'lænɪts] ['signəlz][ɔːl][ðə; ði]

Every	schoolboy	knows	that	each	of	the	ten	thousand	human	planets	signals	all	the
每一个	男生	知道	那	每个	的	这	十	千	人类	行星	信号	全部	这

['ʌðər] [wʌns] [iːtʃ] [gə'læktɪk]['aʊər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪk'sept]

others	once	each	galactic	hour	—	even	if	there	is	no	information	to	exchange	except
其他的	一次	每个	银河系	小时	—	甚至	如果	那里	是	不	信息	到	交换	除了

[ðə; ði]['kæriər] ['sɪgnəl][ɪt'self] .

the	carrier	signal	itself	.
这	载体	信号	本身	.

每个小学生都知道，一万个人类星球中的每一个都会在每个银河小时向其他所有星球发出一次信号——即使除了载波信号本身之外没有任何信息要交换。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] ['nʊrɑːn] [ɪn][ə; eɪ][breɪn] [mein'teinz] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪkl] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['evri]

Just	as	each	neuron	in	a	brain	maintains	some	electrical	contact	with	every
只是	作为	每个	神经元	在	一个	脑	保持	一些	电气	接触	和	每一个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

就像大脑中的每个神经元都与其他神经元保持着某种电连接一样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv] ['pɑːθweiz] , [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

From	this	infinite	openness	of	pathways	,	the	schoolboy	will	explain	to	you	,
从	这	无限	开放性	的	路径	,	这	男生	将要	解释	到	你	,

从这无限开放的道路中，这位小学生会向你解释：

[kʌmz] [ðə; ði] [əˌdæptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [maɪnd] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]

comes	the	adaptability	of	both	the	individual	mind	and	human	civilization	in
来	这	适应性	的	两个都	这	个人	头脑	和	人类	文明	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

这源于个人思维和整个人类文明的适应能力。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [wət'evər] ['prɑːbləm] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

the	ability	to	concentrate	everything	on	whatever	problem	is	at	hand	.
这	能力	到	集中	一切	在	任何	问题	是	在	手	.

能够将全部精力集中在当前的问题上。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] ['noʊˌdɑːr] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['signəlz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət]

Yet	here	was	Nodar	refusing	to	answer	the	universal	signals	for	years	at
然而	这里	曾是	诺达尔	拒绝	到	回答	这	普遍的	信号	为了	年	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

然而，诺达尔却多年来一直拒绝回应宇宙发出的信号。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['menəsɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nɑːn] - [kən'fɔːrməti] [ænd; ənd] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l]

There	was	something	menacing	about	this	non	-	conformity	and	Supreme	Council
那里	曾是	某物	威胁	关于	这	非	-	一致性	和	最高	理事会

[hæd; həd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [proʊb] .

had	carefully	considered	all	possibilities	before	dispatching	the	Probe	.
有	小心	经过考虑的	全部	可能性	前	调度	这	探测	.

这种不服从行为带有某种威胁性，最高委员会在派遣调查兵之前仔细考虑了所有可能性。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪvz] : ['iːðər] [æn; ən] ['eɪliən]

These	had	boiled	down	to	a	painful	set	of	alternatives	:	either	an	alien
这些	有	煮沸	向下	到	一个	痛苦	放	的	替代方案	:	任何一个	一个	外星人

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

这些最终归结为一系列令人痛苦的选择：要么是外星物种，

[kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empaɪər] , [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['plænɪt] ; [ɔːr] [ðə; ði]

commencing	the	building	of	an	empire	,	had	seized	the	planet	;	or	the
开始	这	建筑	的	一个	帝国	,	有	查获	这	行星	;	或者	这

-

Nodarians	,
-	,

开始建立帝国，占领了这颗星球；或者说是诺达里安人，

[tɜːrnd] ['prɪmətɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] ,

turned	primitive	for	some	unknown	reason	,
转向	原始	为了	一些	未知	原因	,

不知何故变得原始了

[wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [tuː; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [rest]

were	hiding	behind	the	wall	of	silence	to	mount	their	own	attack	on	the	rest
是	隐藏	在后面	这	墙	的	沉默	到	山	他们的	自己的	攻击	在	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['juːnɪvɜːrs] .

of	the	human	universe	.
的	这	人类	宇宙	.

他们躲在沉默之墙后，对人类世界的其他部分发动攻击。

" ['eɪliən] ['siːʒər] , [maɪ] [fʊt] !
" Alien seizure , my foot !
" 外星人 发作 , 我的 脚 !

“外星人癫痫？呸！”

" [kə'mændər] ['lɪndɝ] [toʊld][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [naʊ] .
" Commander Linder told the rest of the crew now .
" 指挥官 林德 讲述 这 休息 的 这 全体人员 现在 .

“林德指挥官现在把这件事告诉了其他船员。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][men] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" Those are men down there ,
" 那些 是 男人 向下 那里 ,

“下面那些是男人，”

[men] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi]['truːli]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] [kɑːnt]['iːv(ə)n]
men working up some anti - social mischief we truly civilized people can't even
男人 在职的 向上 一些 反对 - 社会的 恶作剧 我们 真的 文明 人们 不能 甚至
[ɪ'mædʒɪn] . "
imagine . "
想象 . "

这些人正在策划一些反社会的恶作剧，我们这些真正文明的人根本无法想象。

" ['mɪstʃɪf] ?
" Mischief ?
" 恶作剧 ?

“恶作剧？

[wiː; wi][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [stɜːrn] [said] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪ] , [brʌʃ]
We just don't know that it is , " Stern sighed through his grey , brush
我们 只是 不 知道 那 它 是 , " 斯特恩 叹了口气 通过 他的 灰色的 , 刷子
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
mustache .
胡子 .

“我们只是不知道是不是真的，”斯特恩透过他灰白的胡须叹了口气。

" [duː][wiː; wi] , [kə'mændər] ? "
" Do we , Commander ? "
" 做 我们 , 指挥官 ? "

“是吗，指挥官？”

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [gʊd] , " ['lɪndɝ] [snæpt] .
" It can't be anything good , " Linder snapped .
" 它 不能 是 任何事物 好的 , " 林德 啪啪 .

“肯定不是什么好事，”林德厉声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] [ə'griːmənt] .
The other officers nodded their agreement .
这 其他 警官 点头 他们的 协议 .

其他警官点头表示同意。

" [sə'poʊz] [ðeɪv] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] , " [stɜːrn] [pə'sistid] , " [ænd; ənd][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
" Suppose they've become indifferent , " Stern persisted , " and just want to be
" 认为 他们有 变得 冷漠 , " 斯特恩 持续 , " 和 只是 想 到 是
[left][baɪ] [ðəm'selvz] ?
left by themselves ?
左边 经过 他们自己 ?

“假设他们已经变得漠不关心，”斯特恩继续说道，“只想一个人待着呢？”

" ['lɪndɝ] [geɪv] [ə; eɪ]['saʊər] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['kætwɔːk] ,
" Linder gave a sour laugh as he moved down the catwalk ,
" 林德 给予 一个 酸的 笑 作为 他 已搬 向下 这 T台 ,

林德一边沿着T台走下去，一边发出了一声苦笑。

['θroʊɪŋ] [wʌn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɜːrkɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][ɑːn][pə'zɪʃ(ə)n] .
throwing **one** **communication** **circuit** **after** **another** **to** **ON** **position** **.**
投掷 一 沟通 电路 后 其他 到 在 位置 .

将一个又一个通信电路切换到开启状态。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['veri] [kɔɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['wæŋgl] [æn; ən] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv]
" **I** **imagine** **they're** **going** **to** **play** **very** **coy** **before** **we** **wangle** **an** **answer** **out** **of**
" 我 想象 它们是 去 到 玩 非常 害羞 前 我们 旺乐 一个 回答 出去 的
[ðem; ðəm] — [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrənt] ,
them **—** **but** **not** **because** **they're** **indifferent** **,**
他们 — 但 不是 因为 它们是 冷漠 ,

"我猜想，在我们设法从他们口中套出答案之前，他们会装作很绒默的样子——但这并不是因为他们漠不关心。"

[stɜːrn] .
Stern **.**
斯特恩 .

斯特恩。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] — [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]
It's **impossible** **for** **people** **to** **be** **indifferent** **to** **their** **fellows** **—** **cooperation** **or**
它是 不可能的 为了 人们 到 是 冷漠 到 他们的 伙伴们 — 合作 或者
[heɪt] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
hate **,** **those** **are** **the** **two** **possibilities** **,**
恨 , 那些 是 这 二 可能性 ,

人不可能对同胞漠不关心——合作或仇恨，只有这两种可能。

[ænd; ənd]['noʊˌdɑːr][ə'loʊn] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] .
and **Nodar** **alone** **refuses** **to** **cooperate** **.**
和 诺达尔 独自的 拒绝 到 合作 .

只有诺达尔拒绝合作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ?
Why **should** **they** **be** **indifferent** **?**
为什么 应该 他们 是 冷漠 ?

他们为何要漠不关心?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
What **could** **they** **have** **to** **develop** **beside** **the** **universe** **of** **people** **around** **them**
什么 可以 他们 有 到 发展 旁 这 宇宙 的 人们 大约 他们
? "
? **"**
? "

除了周围的人群之外，他们还能发展出什么呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [stɜːrn] [kən'siːdid] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Stern** **conceded** **.**
" 我 不 知道 , " 斯特恩 承认 .

"我不知道，"斯特恩承认道。

" [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [maɪ] [ˌɛksplə'neɪʃənz] [ðə; ði] ['laɪkli] [wʌn] — [jɔːrz] [ɪz] — [bʌt; bət][wiː; wi][duː]
" **I** **don't** **even** **think** **my** **explanation's** **the** **likely** **one** **—** **yours** **is** **—** **but** **we** **do**
" 我 不 甚至 思考 我的 解释 这 可能 一 — 你的 是 — 但 我们 做
[hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdər] ['evriθɪŋ] . "
have **to** **consider** **everything** **.** **"**
有 到 考虑 一切 . "

"我甚至不认为我的解释是最有可能的——你的解释更有可能——但我们必须考虑所有情况。"

" [ɪn] — ['dɪf] — [ˌef 'iː] — [rent] , " ['lɪndɝ] [rɪ'piːtɪd] , [prə'voʊkɪŋ] ['læftər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kruː] .
" **In** **—** **dif** **—** **fe** **—** **rent** **,** **"** **Linder** **repeated** **,** **provoking** **laughter** **from** **his** **crew** **.**
" 在 — 差异 — 费 — 租 , " 林德 重复 , 挑衅 笑声 从 他的 全体人员 .

"In-dif-fe-rent，"林德重复道，引得船员们哄堂大笑。

[hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [freɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] [snæpt]

He	whirled	his	bulky	frame	around	with	the	usual	surprising	ease	and	snapped
他	旋转	他的	笨重	框架	大约	和	这	通常	奇怪	舒适	和	啪啪

[ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [skriːn] [ɑːn] .

a	receiving	screen	on	.
一个	接收	屏幕	在	.

他以一贯令人惊讶的轻松姿态转身，迅速装上了接收屏。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

"	Look	at	it	again	,	look	at	what	we've	been	picking	up	from	them	the
"	看	在	它	再次	,	看	在	什么	我们已经	到过	挑选	向上	从	他们	这

[læst] [sɪks] [deɪz] .

last	six	days	.
最后的	六	天	.

“再看看，看看我们过去六天从他们那里得到了什么。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [noʊn] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [dɪ'lɪbərətli] ['pʊlɪŋ] [wʊl] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr]

I	think	they've	known	we're	up	here	all	along	—	deliberately	pulling	wool	over	our
我	思考	他们有	已知	是	向上	这里	全部	沿着	—	故意地	拉	羊毛	超过	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我认为他们一直都知道我们在这里——故意蒙蔽我们。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [skwiːks] [ænd; ənd] ['rʌmblz] [ʌn'ʃeɪpt] ['kʌlɚz] [floʊd] [ə'krɔːs]

"	To	the	tune	of	running	squeaks	and	rumbles	unshaped	colors	flowed	across
"	到	这	调	的	跑步	吱吱声	和	隆隆声	未成形	颜色	流动	穿过

[ðə; ði] [skriːn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] ['ʃeɪpləs] ['flɪkɚz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

the	screen	mixed	with	equally	shapeless	flickers	of	black	and	white	.
这	屏幕	混合	和	同样地	无形	闪烁	的	黑色的	和	白色的	.

伴随着奔跑的吱吱声和隆隆声，不成形的色彩在屏幕上流动，与同样不成形的黑白闪烁交织在一起。

" ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [dɪ'lɪbərət] ,

"	Certainly	looks	deliberate	,
"	当然	看起来	商榷	,

“这看起来肯定是故意的。”

" [sed] [jʌŋ] ['krɔfəd] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪndərz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [wʌn]

"	said	young	Crawford	who	was	Linder's	second	in	command	but	not	ordinarily	one
"	说	年轻的	克劳福德	WHO	曾是	林德的	第二	在	命令	但	不是	按说	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɛzmən] ['kɔːrəs] .

of	the	yesman	chorus	.
的	这	是的人	合唱	.

“年轻的克劳福德说道，他是林德的副手，但通常不是唯唯诺诺之辈。”

" ['dɑːktər] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [sə'mæntəsɪst] , [duː] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Doctor	,	as	our	Chief	Semanticist	,	do	you	get	any	message	at	all	out	of
"	医生	,	作为	我们的	首席	语义学家	,	做	你	得到	任何	信息	在	全部	出去	的

[ðæt] [stʌf] ? "

that	stuff	?	"
那	东西	?	"

“医生，作为我们的首席语义学家，您从这些东西中解读出任何信息吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] [ə'gen] .

"	No	,	"	he	conceded	again	.
"	不	,	"	他	承认	再次	.

“不，”他再次承认道。

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , " [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['oʊnli] ['mesɪdʒ] .

"	The	lack	of	a	message	,	"	said	the	Commander	,	"	there's	your	only	message	.
"	这	缺少	的	一个	信息	,	"	说	这	指挥官	,	"	有	你的	仅有的	信息	.

指挥官说：“没有发出任何信息，这就是你唯一的信息。”

[ə; eɪ][slæp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] !

A	slap	in	our	faces	and	a	kick	in	our	teeth	!
一个	拍击	在	我们的	面孔	和	一个	踢	在	我们的	牙齿	！

真是当头一棒，雪上加霜！

" [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['taɪtnd] .

"	His	jaw	tightened	.
"	他的	颚	收紧	.

他的下巴绷紧了。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] ['fɪnɪʃ] ,

"	Even	if	it	means	our	finish	,
"	甚至	如果	它	方法	我们的	结束	,

“即使这意味着我们的终结，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

we've	got	to	go	down	there	and	find	out	what	we	can	.
我们已经	得到	到	去	向下	那里	和	寻找	出去	什么	我们	能	.

我们必须下去看看能了解些什么。

['kaʊns(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fæstɪst] ['haɪpərspeɪs] [biːm] [ən'les]

Council	will	be	receiving	all	our	information	on	the	fastest	hyperspace	beam	unless
理事会	将要	是	接收	全部	我们的	信息	在	这	最快	超空间	光束	除非

[ænd; ənd][ʌn'tɪl]['noʊˌdɑːr] [kʌts] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

and	until	Nodar	cuts	us	off	.
和	直到	诺达尔	削减	我们	离开	.

除非诺达尔切断我们的联系，否则议会将一直收到我们关于最快超空间光束的所有信息。

[naʊ] [lets] [get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] !

Now	let's	get	the	job	done	!
现在	我们来吧	得到	这	工作	完毕	！

现在让我们开始工作吧！

" [stɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [suːt] .

"	Stern	was	the	first	to	applaud	and	every	man	there	followed	suit	.
"	斯特恩	曾是	这	第一的	到	鼓掌	和	每一个	男人	那里	随后	套装	.

斯特恩第一个鼓掌，在场的所有人都跟着鼓掌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['gruːəlɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [spiːdz] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪt]

They	had	spent	a	gruelling	three	months	at	speeds	far	beyond	that	of	light
他们	有	花费	一个	严罚	三	几个月	在	速度	远的	超过	那	的	光

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

and	were	impatient	to	be	finished	with	the	assignment	.
和	是	不耐烦	到	是	完成的	和	这	任务	.

他们以远超光速的速度进行了艰苦卓绝的三个月，迫不及待地想要完成这项任务。

[ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['berli] - [sə'prest] ['æŋgər][æz; əz] ['lɪndɝ] ['stɑːrtɪd] ['kɔːlɪŋ] ['noʊˌdɑːr]

Their	eyes	gleamed	with	barely	-	suppressed	anger	as	Linder	started	calling	Nodar
他们的	眼睛	闪闪发光	和	仅仅	-	被抑制	愤怒	作为	林德	开始	呼叫	诺达尔

.

:

.

当林德开始给诺达尔打电话时，他们的眼中闪烁着几乎无法抑制的怒火。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [suː'priːm] ['kaʊns(ə)l] .

"	We	are	from	Supreme	Council	.
"	我们	是	从	最高	理事会	.

我们来自最高委员会。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][lænd] .

We	wish	to	land	.
我们	希望	到	土地	.

我们想降落。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃærəti] [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lænd] .

Our	mission	is	charity	but	we	insist	on	the	right	to	land	.
我们的	使命	是	慈善机构	但	我们	坚持	在	这	正确的	到	土地	.

我们的使命是慈善，但我们坚持拥有土地权。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wen] [ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] [keɪm]

"	He	had	just	begun	to	repeat	the	message	when	the	prompt	response	came
"	他	有	只是	开始	到	重复	这	信息	什么时候	这	迅速的	回复	来了

[θruː] , ['ʌn'^ɑːbld] .

through	,	ungarbled	.
通过	,	未乱码	.

"他刚开始重复那条信息，就收到了清晰的快速回复。"

" [lænd] ['eni] [taɪm] .

"	Land	any	time	.
"	土地	任何	时间	.

随时着陆。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ðer; ðər][wʌn] [wiːk] , [θriː] ['aʊərz] , [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] ,

You	have	been	out	there	one	week	,	three	hours	,	eighteen	minutes	,
你	有	到过	出去	那里	一	星期	,	三	小时	,	十八	分钟	,

你已经在外面待了一周三小时十八分钟了。

[θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd]['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][kɔːl][juː 'es] !

three	seconds	and	never	bothered	to	call	us	!
三	秒	和	绝不	烦恼	到	称呼	我们	!

三秒钟就走了，而且根本没给我们打电话!

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][æt; ət]['eni] [taɪm] . "

You	could	have	come	in	at	any	time	.	"
你	可以	有	来	在	在	任何	时间	.	"

你随时都可以进来。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

"	They	have	known	all	along	!
"	他们	有	已知	全部	沿着	!

他们一直都知道!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	There	was	a	great	outburst	of	indignation	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	爆发	的	愤慨	.

"当时爆发了巨大的愤慨。"

" [ðoʊz] ['miːtˌhɛdz] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][juː 'es] !

"	Those	meatheads	making	fun	of	us	!
"	那些	蠢货	制作	乐趣	的	我们	!

"那些蠢货居然嘲笑我们！"

" ['lɪndɝ] [held] [daʊn] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sendər][æt; ət] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɜːrn] .

"	Linder	held	down	the	local	sender	at	OFF	while	he	turned	to	Stern	.
"	林德	握住	向下	这	当地的	发件人	在	离开	尽管	他	转向	到	斯特恩	.

"林德按住OFF的本地发令员，同时转向斯特恩。

" [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] , [ðoʊ] , [heɪ] ? "

"	A	good	sign	for	our	safety	,	though	,	heh	?	"
"	一个	好的	符号	为了	我们的	安全	,	尽管	,	呵呵	?	"

"不过，这对我们的安全来说是个好兆头，是吧？"

" [jes] , " [stɜːrn] [ə'griːd] [ɪm'fætɪkli] .

"	Yes	,	"	Stern	agreed	emphatically	.
"	是的	,	"	斯特恩	同意	强调地	.

"是的，"斯特恩斩钉截铁地同意道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]
" **If** **they** **wanted** **to** **pull** **us** **into** **a** **trap** **they** **wouldn't** **be** **annoying** **us** **at**
" 如果 他们 通缉 到 拉 我们 进入 一个 陷阱 他们 不会 是 恼人的 我们 在
[ðɪs] [steɪdʒ] .
this **stage** **.**
这 阶段 .

"如果他们想把我们引入陷阱，就不会在这个阶段骚扰我们了。"

[ðeɪ] ['prɑːbəbli][wəʊnt] [θroʊ] ['eni]['ɑːbstək(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [wen] [wiː; wi] [liːv] .
They **probably** **won't** **throw** **any** **obstacles** **in** **our** **way** **when** **we** **leave** **.**
他们 大概 惯于 扔 任何 障碍 在 我们的 方式 什么时候 我们 离开 .

他们可能不会在我们离开时设置任何障碍。

" ['lɪndɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bɑːrnz] .
" **Linder** **nodded** **and** **pointed** **at** **Barnes** **.**
" 林德 点头 和 尖 在 巴恩斯 .

林德点点头，指着巴恩斯。

" [jʊr; jər] [tiːm] [wɪl] [kiːp] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['oʊpən][ænd; ənd] [wiːl] [get]['deɪtə] [bæk] [tuː; tə] ['terə]
" **Your** **team** **will** **keep** **communications** **open** **and** **we'll** **get** **data** **back** **to** **Terra**
" 你的 团队 将要 保持 通讯 打开 和 出色地 得到 数据 后退 到 泰拉
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
as **long** **as** **we** **can** **.**
作为 长的 作为 我们 能 .

"你们的团队将保持沟通畅通，我们会尽可能长时间地将数据传回 Terra。"

" [ðə; ði] ['stʌbi] [mæn] [sə'luːtid] ['smɑːrtli] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪv] [eɪdz] [fɔːr; fər] ['mesɪdʒ]
" **The** **stubby** **man** **saluted** **smartly** **and** **left** **with** **his** **five** **aides** **for** **Message**
" 这 矮胖的 男人 敬礼 聪明地 和 左边 和 他的 五 助手 为了 信息
['sentər] .
Center **.**
中心 .

"那个矮胖的男人敬了个漂亮的军礼，然后带着他的五名助手前往信息中心。"

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , - , [sɜːr] ?
" **Go** **down** **to** **18** **,** **000** **,** **sir** **?**
" 去 向下 到 - , - , 先生 ?

"降到18000吗，先生？"

" ['krɔfəd] [æskt] .
" **Crawford** **asked** **.**
" 克劳福德 问 .

克劳福德问道。

" - . [naɪn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [dɪ'sent] [trə'dʒektəri] . "
" **18** **.** **9** **should** **give** **us** **the** **best** **descent** **trajectory** **.** **"**
" - . 9 应该 给 我们 这 最好的 下降 弹道 . "

"18.9应该能给我们提供最佳的下降轨迹。"

" [fɜːrst] [aɪl] ['noʊtɪfaɪ][ðem; ðəm] .
" **First** **I'll** **notify** **them** **.**
" 第一的 患病的 通知 他们 .

"我先通知他们。"

[wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [bʌntʃ] .
We're **dealing** **with** **a** **touchy** **bunch** **.**
是 处理 和 一个 敏感 束 .

我们面对的是一群敏感的人。

[æn; ən] [ˌʌnə'naʊnst] ['haipədraiv] [buːm] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['næsti] [dɪ'fens]
An **unannounced** **hyperdrive** **boom** **might** **send** **them** **into** **some** **nasty** **defense**
一个 未事先宣布的 超光速引擎 繁荣 可能 发送 他们 进入 一些 可恶的 防御
['skræmb(ə)l] .
scramble **.**
争夺 .

一次突如其来的超光速引擎爆炸可能会让他们陷入一场糟糕的防御混乱。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['maɪkrəfoʊn] .
" **He** **spoke** **into** **his** **wrist** **microphone** **.**
" 他 辐 进入 他的 手腕 麦克风 .

他对着手腕上的麦克风说话。

" [hə'loʊ] , ['noʊˌdɑːr] .
" **Hello** **,** **Nodar** **.**
" 你好 , 诺达尔 .

"你好，诺达尔。"

[hə'loʊ] , ['noʊˌdɑːr] .
Hello **,** **Nodar** **.**
你好 , 诺达尔 .

你好，诺达尔。

[ðɪs] [ɪz] [kə'mændər] ['lɪndɝ] ['spiːkɪŋ] , ['lɪndɝ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊb] .
This **is** **Commander** **Linder** **speaking** **,** **Linder** **of** **the** **Probe** **.**
这 是 指挥官 林德 请讲 , 林德 的 这 探测 .

这里是林德指挥官，我是探测器上的林德。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] .
We **are** **coming** **down** **within** **the** **next** **two** **hours** **.**
我们 是 未来 向下 之内 这 下一个 二 小时 .

我们将在接下来的两个小时内降落。

[ðɪs] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['haɪpərspeɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — . "
This **will** **necessitate** **a** **brief** **return** **to** **hyperspace** **and** **there** **—** **.** **"**
这 将要 需要 一个 简短的 返回 到 超空间 和 那里 — . "

这将需要短暂返回超空间，然后——。

" [wiː; wi] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [buːm] ,
" **We** **will** **anticipate** **the** **visual** **boom** **,**
" 我们 将要 预料 这 视觉的 繁荣 ,

我们将预见视觉艺术的蓬勃发展，

" ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [skwiːks] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .
" **chuckled** **a** **deep** **voice** **behind** **which** **interweaving** **lines** **of** **squeaks** **were** **running** **.**
" 轻笑 一个 深的 嗓音 在后面 哪个 交织 线条 的 吱吱声 是 跑步 .

"一阵低沉的笑声传来，笑声背后是交织在一起的吱吱声。"

" ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [best] [trə'dʒektəri] [ɪn] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" **Our** **calculation** **for** **your** **best** **trajectory** **in** **normal** **space** **is** **for** **you** **to**
" 我们的 计算 为了 你的 最好的 弹道 在 普通的 空间 是 为了 你 到
[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - . - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
come **back** **to** **it** **at** **18** **.** **3846** **thousand** **miles** **.**
来 后退 到 它 在 - . - 千 英里 .

"我们计算出你在正常空间中的最佳轨迹是，你将在 18.3846 千英里处返回那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [skwer] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [biːm] .
You **will** **then** **be** **square** **on** **our** **landing** **beam** **.**
你 将要 然后 是 正方形 在 我们的 降落 光束 .

这样你就能正好站在我们的着陆梁上了。

[gʊd] [lʌk] . "
Good luck . "
好的 运气 . "

祝你好运。”

" ['meɪbi] [ðeɪv] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər][gə'læktɪk] [gʊd] ['mænərz] , " [stɜ:rn] [smaɪld] , " [bʌt; bət][nɑ:t]
" Maybe they've forgotten their galactic good manners , " Stern smiled , " but not
" 或许 他们有 被遗忘的 他们的 银河系 好的 礼仪 , " 斯特恩 微笑 , " 但 不是
[ðer; ðər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
their navigation .
他们的 导航 .

“也许他们忘记了银河系的良好礼仪，”斯特恩笑着说，“但他们没有忘记导航。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [ˌdisri'gɑ:did] [hɪm; ɪm] .
" The Commander disregarded him .
" 这 指挥官 被忽视 他 .

指挥官不理会他。

['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [bæk] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪkli] [dɪs'rʌptɪv] , [ɪf]
Shifting from normal space and back was always physiologically disruptive , if
转变 从 普通的 空间 和 后退 曾是 总是 生理学 破坏性的 , 如果
['oʊnli] ['slaɪtli] [soʊ] [i:tʃ] [taɪm] ,
only slightly so each time ,
仅有的 轻微地 所以 每个 时间 ,

从正常空间转换回来，总会在生理上造成干扰，即使每次干扰程度都很轻微。

[ænd; ənd] ['evri] [lɔ:ŋ] ['vɔɪɪdʒər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][spə'sɪfɪk] ['meɪˌkʌp] ,
and every long voyager , according to his specific makeup ,
和 每一个 长的 旅行者 , 根据 到 他的 具体的 化妆品 ,

每一位远航者，都根据其自身的体质而有所不同。

[wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪfts] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]
was allotted a limited number of such shifts before being retired from the
曾是 分配 一个 有限的 数字 的 这样的 轮班 前 存在 退休 从 这
['sɜ:rvɪs] .
service .
服务 .

在从部队退休之前，他被分配到的此类轮班次数有限。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [hɑ:p][bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n]
A shame to use any of it up on such a short hop but from now on
一个 耻辱 到 使用 任何 的 它 向上 在 这样的 一个 短的 跳 但 从 现在 在
[ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld]['ræpɪdli] ,
this diplomatic transaction had to be handled rapidly ,
这 外交 交易 有 到 是 处理 快速 ,

把资源浪费在这么短的行程上实在可惜，但从现在开始，这项外交交易必须迅速处理。

[soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['noʊˌdɑ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [mu:v] .
so rapidly that Nodar could not anticipate every move .
所以 快速 那 诺达尔 可以 不是 预料 每一个 移动 .

速度之快，以至于诺达尔无法预料到每一个动作。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [fi:ld] - [ʃɪft] ['bʌt(ə)n] .
He pressed the field - shift button .
他 按下 这 场地 - 转移 按钮 .

他按下了场移键。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] , ['koʊstɪŋ] [ɑːn] - ['lændɪŋ] [biːm] .

A	few	minutes	later	they	were	back	in	normal	space	,	coasting	on	Nodar's	landing	beam	.
一个	很少	分钟	之后	他们	是	后退	在	普通的	空间	,	滑行	在	-	降落	光束	.

几分钟后，他们回到了正常空间，借助诺达尔的着陆光束滑行。

" ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [stɜːrn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Doesn't	make	sense	,	"	Stern	insisted	.
"	不	制作	感觉	,	"	斯特恩	坚持	.

"这说不通，"斯特恩坚持道。

" [ðə; ði] ['biːmz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [jet] ['evri] ['ʌðər] ['sɪgnəl] [wiːv] [pɪkt] [ʌp][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gɑːrb(ə)l] . "

"	The	beam's	perfectly	clear	yet	every	other	signal	we've	picked	up	is	a	complete	garble	.	"
"	这	光束	完美	清除	然而	每一个	其他	信号	我们已经	挑选	向上	是	一个	完全的	断章取义	.	"

"光束非常清晰，但我们接收到的其他所有信号都完全混乱。"

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['θroʊɪŋ] [sænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] . "

"	I	told	you	—	they	were	just	throwing	sand	in	our	eyes	.	"
"	我	讲述	你	—	他们	是	只是	投掷	沙	在	我们的	眼睛	.	"

"我早就跟你说过——他们只是在糊弄我们。"

" [bʌt; bət] [bɑːrnz] [sez] [ðə; ði]['gɑːrbəlz][wɜːr; wər][ɔːl] [graʊnd] - [tuː; tə] - [graʊnd] ['signəlz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [wʌnz][ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	But	Barnes	says	the	garbles	were	all	ground	-	to	-	ground	signals	,	thousands	of	different	ones	and	none	for	us	.
"	但	巴恩斯	说道	这	杂音	是	全部	地面	-	到	-	地面	信号	,	数千	的	不同的	一个	和	没有任何	为了	我们	.

"但巴恩斯说，这些杂音都是地面到地面的信号，成千上万个不同的信号，但我们一个也没收到。

[ðeɪ] [stɪl] [noʊ] ['stændərd] - [wen] [ðeɪ] [spiːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][juː 'es] .

They	still	know	standard	Galactese	when	they	speak	directly	to	us	.
他们	仍然	知道	标准	-	什么时候	他们	说话	直接地	到	我们	.

他们和我们直接交流时，仍然能说标准的银河语。

" [ðə; ði][proʊb][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] - ['θaʊz(ə)nd] , ['muːvɪŋ] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['pætɪd] [ðə; ði] [sɪ'mæntɪsɪsts] ['ʃoʊldər] .

"	The	Probe	was	down	to	14	thousand	,	moving	smoothly	,	and	the	Commander	sympathetically	patted	the	semanticist's	shoulder	.
"	这	探测	曾是	向下	到	-	千	,	移动	顺利	,	和	这	指挥官	同情地	轻拍	这	语义学家的	肩膀	.

"探测器已经下降到 14000 英尺，运行平稳，指挥官同情地拍了拍语义学家的肩膀。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][ɑːn][jʊr; jər] ['speʃəlti] , [ðæts] [wɒts] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .

"	There's	no	call	on	your	specialty	,	that's	what's	worrying	you	.
"	有	不	称呼	在	你的	专业	,	那就是	是什么	令人担忧	你	.

"你担心的是，你的专业领域没有工作机会。"

['mʌsnt] [goʊ] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɑːn][juː 'es] [naʊ] , [eɪ] ? "

Mustn't	go	introspective	on	us	now	,	eh	?	"
不得	去	内省	在	我们	现在	,	嗯	?	"

现在可别对我们自己进行反思，是吧?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] ['mʌsnt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [stʊd] [fɜːrm] .

"	I'm	not	sure	I	mustn't	,	sir	,	"	he	stood	firm	.
"	我是	不是	当然	我	不得	,	先生	,	"	他	站立	公司	.

"我不确定我是否不能这样做，先生，"他坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] . "
" But I won't . "
" 但 我 惯于 . "

但我不会。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs][ðə; ði] - [wʌt] [kaʊnts] , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [seɪ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .
In the final analysis the doing's what counts , I always say , not the thinking .
在 这 最终的 分析 这 - 什么 计数 , 我 总是 说 , 不是 这 思维 .

归根结底，行动才是最重要的，我总是这样说，而不是思考。

" [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [skri:n] , ['prɔpiŋ] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] ['stɪfli]
" He leaned over the navigation screen , propping himself on his two stiffly
" 他 倾斜 超过 这 导航 屏幕 , 支撑 他自己 在 他的 二 僵硬地
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] ,
outstretched arms ,
伸展 武器 ,

他俯身靠近导航屏幕，用僵硬伸直的双臂支撑着自己。

[ænd; ənd][stɜ:rn] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['lɪndɝ] ,
and Stern knew he was no longer there for Linder ,
和 斯特恩 知道 他 曾是 不 更长 那里 为了 林德 ,

斯特恩知道他已经不再是林德的依靠了。

[nɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði][proʊb] .
not while the Commander concentrated on the problem of landing the Probe .
不是 尽管 这 指挥官 集中 在 这 问题 的 降落 这 探测 .

当时指挥官正专注于探测器着陆的问题，所以并没有发生这种情况。

[stɜ:rn] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kætwɔ:k][pæst][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentər] [tu:; tə]
Stern moved along the catwalk past the open doorway of the Message Center to
斯特恩 已搬 沿着 这 T台 过去的 这 打开 门口 的 这 信息 中心 到
[ðə; ði] ['kə:viŋ] - ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['stʌdid] .
the curving permaquartz window from which the descent could be studied .
这 弯曲 - 窗户 从 哪个 这 下降 可以 是 研究 .

斯特恩沿着走道经过信息中心的敞开的大门，来到弯曲的永石英窗前，从那里可以观察下降的过程。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] - [fitʃər] [raɪz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [fɜ:rst]['sɪlvər] [blu:] ,
As he watched Nodar's features rise toward him , first silver blue ,
作为 他 观看 - 特征 上升 朝向 他 , 第一的 银 蓝色的 ,

他注视着诺达尔的脸庞缓缓升起，先是银蓝色，

[ðen] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [brɔ:d] ['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][tæn][ænd; ənd] [braʊn] [wɪð; wɪθ]
then breaking into broad continents of green and tan and brown with
然后 打破 进入 广阔 各大洲 的 绿色的 和 棕褐色 和 棕色的 和
['brɪliənt] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [laɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [saɪd] ,
brilliant clusters of metropolitan lights here and there on the night side ,
杰出的 集群 的 大都会 灯 这里 和 那里 在 这 夜晚 边 ,

然后，天空逐渐变成广阔的绿色、棕褐色和棕色大陆，夜幕降临时，大都市的灯光点缀其间。

[hi:; hi] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðoʊz] ['mi:nɪŋləs] ['pɪktʃər] ['signəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌɪntə'septid] .
he kept wondering about all those meaningless picture signals they had intercepted .
他 保留 好奇 关于 全部 那些 无意义的 图片 信号 他们 有 截获 .

他一直在琢磨他们截获的那些毫无意义的图像信号到底是什么。

[ɑːn] ['terə] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kʌlt] [ʌv; əv][nɑːn] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wei] [bæk] [ɪn]

On	Terra	there	had	been	a	dangerous	cult	of	non	-	communication	way	back	in
在	泰拉	那里	有	到过	一个	危险的	邪教	的	非	-	沟通	方式	后退	在

[ðə; ði] [leɪt] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

the	late	twentieth	century	,
这	晚的	第二十	世纪	,

二十世纪后期，地球上曾存在一种危险的非交流邪教。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] ['mænz] ['gretɪst] ['ɪrə] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] .

at	the	very	time	man's	greatest	era	was	dawning	.
在	这	非常	时间	男人的	最	时代	曾是	黎明	.

就在人类最伟大的时代即将到来之际。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['evriwʌn] ['riːəlaɪzd] [tə'deɪ] , [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [nʊ'rɑːtɪk] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər]

But	that	,	everyone	realized	today	,	was	due	to	neurotic	fear	of	the	grandeur
但	那	,	每个人	已实现	今天	,	曾是	到期的	到	神经质	害怕	的	这	宏伟

— [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] — [ə'hed] .

—	and	responsibilities	—	ahead	.
—	和	职责	—	前方	.

但今天每个人都意识到，那是因为对即将到来的辉煌成就和责任产生了神经质的恐惧。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] [stɪl] [goʊ] [nʊ'rɑːtɪk] ?

Could	a	whole	planet	still	go	neurotic	?
可以	一个	所有的	行星	仍然	去	神经质	?

整个星球都有可能出现神经质吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd][hiː; hi] [bruːdid] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	terrible	question	and	he	brooded	on	it	,
它	曾是	一个	糟糕的	问题	和	他	沉思	在	它	,

这是一个棘手的问题，他反复思考着。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ruːθləs] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['triːtmənt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

wondering	how	ruthless	the	Council's	treatment	must	be	to	bring	this	civilization
好奇	如何	无情	这	理事会的	治疗	必须	是	到	带来	这	文明

[bæk] [tuː; tə] ['nɔːrmlsi] .

back	to	normalcy	.
后退	到	正常	.

不禁让人好奇，为了让这个文明恢复正常，议会究竟要采取多么残酷的手段。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['lɪndɝ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

Certainly	it	was	a	question	to	keep	from	Linder	as	long	as	possible	;
当然	它	曾是	一个	问题	到	保持	从	林德	作为	长的	作为	可能的	;

当然，这个问题要尽可能长时间地瞒着林德；

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tɔːrd] [prɑːmpt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [æz; əz]

his	tendency	toward	prompt	and	decisive	action	had	to	be	checked	as
他的	趋势	朝向	迅速的	和	决定性	行动	有	到	是	已检查	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	as	possible	.
很多	作为	可能的	.

必须尽可能地遏制他行动迅速果断的倾向。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] ,

Then	they	were	landing	,
然后	他们	是	降落	,

然后他们开始降落。

[ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] ['dʒɛts] ['letɪŋ] [ðə; ði][proʊb][sɪŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kreɪd(ə)l][ʌn'tɪl]

the	anti	-	gravity	jets	letting	the	Probe	sink	slowly	into	the	waiting	cradle	until
这	反对	-	重力	喷气式飞机	出租	这	探测	下沉	缓慢地	进入	这	等待	摇篮	直到

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['juːʒuəl]['mænˌskeɪp][ʌv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] [tuː] - ['hʌndrəd] ['stɔːri]

it	stood	still	against	the	usual	manscape	of	one	-	and	two	-	hundred	story
它	站立	仍然	反对	这	通常	男性体型	的	一	-	和	二	-	百	故事

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

反重力喷射器让探测器缓缓沉入等待的摇篮中，直到它静止不动，与周围常见的一两百层楼高的建筑群形成鲜明对比。

" [stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , " ['lɪndɝ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	Stern	to	the	bridge	,	"	Linder	called	on	the	intercom	.
"	斯特恩	到	这	桥	,	"	林德	称为	在	这	对讲机	.

"船尾呼叫驾驶台，"林德通过对讲机喊道。

" [juːd] ['betər] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌdelɪ'geɪʃn] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪn]

"	You'd	better	be	part	of	the	landing	delegation	—	just	in	case	they	really	are	in
"	你会	更好的	是	部分	的	这	降落	代表团	—	只是	在	案件	他们	真的	是	在

['sɪmb(ə)l] ['trʌb(ə)l] . "

symbol	trouble	.	"
象征	麻烦	.	"

"你最好也加入登陆代表团——以防他们真的遇到了象征性麻烦。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	Thank	you	,	sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

"谢谢您，先生！"

" [stɜːrn] [rɪ'plaɪd] , ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Stern	replied	,	grateful	,	and	hurried	to	the	bridge	.
"	斯特恩	回复	,	感激的	,	和	慌忙	到	这	桥	.

斯特恩感激地回答道，然后匆匆赶往舰桥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [men][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [gruːp] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][krɑːft] .

There	were	eight	men	in	this	first	group	to	leave	the	craft	.
那里	是	八	男人	在	这	第一的	团体	到	离开	这	工艺	.

第一批离开飞船的男子共有八人。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['empti] ['tʃekərbɔːrd] ['eriə] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	started	across	the	vast	and	empty	checkerboard	area	leading	from	the
他们	开始	穿过	这	广阔的	和	空的	棋盘	区域	领导	从	这

['gæntri][tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentər] ['bɪldɪŋ] .

gantry	to	the	sparkling	Reception	Center	building	.
龙门架	到	这	闪闪发光	接待	中心	建筑	.

他们开始穿过从龙门架通往闪闪发光的接待中心大楼的广阔而空旷的棋盘格区域。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [dɪ'spaɪt] [θriː] ['dekeɪdz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjər] ,

At	least	in	one	respect	,	despite	three	decades	of	increasingly	erratic	behavior	,
在	至少	在	一	尊重	,	尽管	三	几十年	的	日益	不稳定的	行为	,

['noʊˌdɑːr][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['stændərd] [prə'siːdʒər] ;

Nodar	was	following	standard	procedure	;
诺达尔	曾是	下列的	标准	程序	;

至少在某一方面，尽管诺达尔的行为在过去三十年中越来越反复无常，但他遵循的是标准程序；

[ˌɪntər'stelər] ['speɪsˌpɔːrt] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][ɪn][hjuːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [skwer] .

interstellar	spaceports	always	were	laid	out	in	huge	black	and	white	squares	.
星际穿越	太空港	总是	是	铺设	出去	在	巨大的	黑色的	和	白色的	正方形	.

星际空间站总是以巨大的黑白方块形式布局。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪniər] [pər'spektɪv] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri]

From	the	distance	which	was	emphasized	by	this	linear	perspective	a	solitary
从	这	距离	哪个	曾是	强调	经过	这	线性	看法	一个	孤

['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [skwer] [baɪ] [skwer] .

figure	was	coming	toward	them	square	by	square	.
数字	曾是	未来	朝向	他们	正方形	经过	正方形	.

从这种线性透视所强调的距离来看，一个孤独的身影正一格一格地向他们走来。

[stɜ:rn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['pɪnpɔɪnt][ðə; ði] [θɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - [wɔ:k] [soʊ] [pɪ'kju:liər] .

Stern	was	the	first	to	pinpoint	the	thing	making	the	official	greeter's	walk	so	peculiar	.
斯特恩	曾是	这	第一的	到	查明	这	事物	制作	这	官方的	-	走	所以	奇特	.

斯特恩是第一个指出官方迎宾员走路姿势如此奇特的原因的人。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪŋ] ['bɑ:di] ,

His	arms	,	instead	of	moving	to	the	rhythm	of	his	advancing	body	,
他的	武器	,	反而	的	移动	到	这	韵律	的	他的	前进	身体	,

他的手臂没有随着身体前进的节奏摆动，

[wɜ:r; wər] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['seprət] [reɪts] [ʌv; əv] [spi:d] .

were	swinging	back	and	forth	at	separate	rates	of	speed	.
是	摇摆	后退	和	前进	在	分离	利率	的	速度	.

它们以不同的速度来回摆动。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] ['kloʊzər] , [ðə; ði] [kə'mændər] ['mʌtəd] :

As	the	figure	came	closer	,	the	Commander	muttered	:
作为	这	数字	来了	更近	,	这	指挥官	低声说道	:

随着身影越来越近，指挥官低声说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:z] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɪm'næstɪk] [geɪm] [baɪ][hɪm'self] .

"	It	looks	as	if	he's	playing	some	kind	of	gymnastic	game	by	himself	.
"	它	看起来	作为	如果	他是	玩耍	一些	种类	的	体操	游戏	经过	他自己	.

“他看起来好像在独自进行某种体操游戏。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] ['kɛrz] ['weðər] [wɪə(r)] [hɪr] [ɔ:r][nɑ:t] — [ə; eɪ][faɪn] ['gri:tɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ]

I	don't	think	he	cares	whether	we're	here	or	not	—	a	fine	greeting	,	I	must	say	!
我	不	思考	他	关心	无论	是	这里	或者	不是	—	一个	美好的	问候	,	我	必须	说	!

我觉得他并不在意我们是否在这里——不得不说，这真是一个不错的问候！

" [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ([ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['smaɪlɪŋ] ?) [feɪs] .

"	Then	they	could	see	the	smiling	(	or	was	it	smiling	?	)	face	.
"	然后	他们	可以	看	这	微笑	(	或者	曾是	它	微笑	?	)	脸	.

然后他们就看到了那张笑脸（或者说，那真的是笑脸吗？）。

" ['sʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:] , " ['krɔfəd] [sed] .

"	Something	odd	about	his	eyes	too	,	"	Crawford	said	.
"	某物	奇怪的	关于	他的	眼睛	也	,	"	克劳福德	说	.

“他的眼睛也有点奇怪，”克劳福德说。

" [noʊ] , [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , " [bɑ:rnz] [ɪn'sɪstɪd] .

"	No	,	the	eyes	are	all	right	,	"	Barnes	insisted	.
"	不	,	这	眼睛	是	全部	正确的	,	"	巴恩斯	坚持	.

“不，眼睛没事，”巴恩斯坚持说。

" ['hiːz] [ˌænə'tɑːmɪkli] ['nɔːrm(ə)l][bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][wʌn][saɪd]
" He's anatomically normal but you got that impression because only one side
" 他是 解剖学 普通的 但 你 得到 那 印象 因为 仅有的 一 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənləs] ,
of his face is smiling and the other's kind of expressionless ,
的 他的 脸 是 微笑 和 这 其他的 种类 的 面无表情 ,

"他的身体构造正常，但你之所以会有这种感觉，是因为他只有半边脸在笑，另一半脸则面无表情。"

['ɔːlmoʊst] [bɔːrd] !
almost bored !
几乎 无聊的 !

几乎无聊了!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [straidɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
" He was still striding toward them ,
" 他 曾是 仍然 大步走 朝向 他们 ,

他仍然大步朝他们走来，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [wel] ['oʊvər]['sev(ə)n] [fiːt] [æz; əz] ['plænəteri] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər]
a handsome man well over seven feet as planetary hospitality officials were
一个 英俊的 男人 出色地 超过 七 脚 作为 行星 热情好客 官员 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
supposed to be ,
据称 到 是 ,

一位英俊的男子，身高超过七英尺，符合行星接待官员的身高标准。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ðə; ði] [mɔːr] - ['ræpɪdli] ['swɪŋɪŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət]
and his left hand , the more - rapidly swinging one , was making elaborate
和 他的 左边 手 , 这 更多的 - 快速 摇摆 一 , 曾是 制作 精心制作的
[ˌærə'besks] [ɪn][ðə; ði] [er] .
arabesques in the air .
阿拉伯式花纹 在 这 空气 .

他的左手挥舞得更快，在空中画出了复杂的阿拉伯式花纹。

" ['kreɪzi]['hæbɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , " ['nevər] [siːn] [ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
" Crazy habit , " said the Commander , " never seen the likes of that before . "
" 疯狂的 习惯 , " 说 这 指挥官 , " 绝不 已见 这 点赞 的 那 前 . "

"真是个怪癖，"指挥官说，"我以前从未见过这样的习惯。"

" [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] , " [stɜːrn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]
" The eyes are peculiar , " Stern said in a low voice to the rest of the group
" 这 眼睛 是 奇特 , " 斯特恩 说 在 一个 低的 嗓音 到 这 休息 的 这 团体
,
,
,

"这双眼睛很特别，"斯特恩低声对其他人说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" and I'll tell you why .
" 和 患病的 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [blɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][step][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
Every once in a while they blink out of step with each other . "
每一个 一次 在 一个 尽管 他们 眨 出去 的 步 和 每个 其他 . "

他们偶尔会眨眼时步调不一致。

" [noʊ] , " [sed] [bɑːrnz] , " [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" No , " said Barnes , " I don't see anything like that .
" 不 , " 说 巴恩斯 , " 我 不 看 任何事物 喜欢 那 .

"不，"巴恩斯说，"我没看到任何类似的事情。"

[ðer; ðər] — [ðeɪ] [dʒʌst] [bliŋkt] [tə'geðər] .

There	—	they	just	blinked	together	.
那里	—	他们	只是	眨眼	一起	.

就那样——他们一起眨了眨眼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tə'geðər] [æx; ʌx] — [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðɪs] [taɪm] !

And	there	,	together	ag	—	no	,	I'm	not	sure	this	time	!
和	那里	,	一起	农业	—	不	,	我是	不是	当然	这	时间	!

在那里，一起——不，这次我不确定了！

" [bʌt; bət] [bɑ:rnz] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [ster] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] -

"	But	Barnes	withdrew	his	aggressive	stare	and	fell	silent	as	the	Nodarian
"	但	巴恩斯	退出	他的	挑衅的	盯	和	跌倒	沉默的	作为	这	-

[keɪm] ['kloʊzər] .

came	closer	.
来了	更近	.

“但随着诺达里安人走近，巴恩斯收回了咄咄逼人的目光，沉默不语。”

[drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:θ] ['gɑ:rmənts][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

Dressed	in	the	same	sheath	garments	as	the	visitors	,
穿着	在	这	相同的	鞘	服装	作为	这	访客	,

穿着与来访者相同的紧身衣，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:mɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	was	now	beaming	at	them	on	both	sides	of	his	face	.
他	曾是	现在	光芒四射	在	他们	在	两个都	侧面	的	他的	脸	.

他现在对着他们咧嘴一笑，两边脸都露出了笑容。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] ['welkəm] ['eɪnʃənt] ['brʌðərz] .

"	We	are	glad	to	welcome	ancient	brothers	.
"	我们	是	高兴的	到	欢迎	古老的	兄弟	.

我们很高兴欢迎老兄弟们。

[maɪ]['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz]['dʒæksən] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ,

My	given	name	is	Jackson	,	"	he	said	in	a	deep	,
我的	给定	姓名	是	杰克逊	,	"	他	说	在	一个	深的	,

“我的名字叫杰克逊，”他低声说道。

[fʊl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][tu:; tə] ['lɪndɚ] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði]

full	voice	and	extended	the	right	hand	to	Linder	who	was	resplendent	in	the
满的	嗓音	和	扩展	这	正确的	手	到	林德	WHO	曾是	灿烂	在	这

[goʊld] [sæʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [kə'mændər] ,

gold	sash	of	Space	Commander	,
金子	窗扇	的	空间	指挥官	,

他声音洪亮，向身着太空指挥官金色绶带的林德伸出了右手。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] ['greɪsfəli] [ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd] [daʊn]

while	his	other	hand	continued	to	play	gracefully	up	and	around	and	down
尽管	他的	其他	手	持续	到	玩	优雅地	向上	和	大约	和	向下

[ænd; ənd]['ʌndər][ænd; ənd][ʌp] ,

and	under	and	up	,
和	在下面	和	向上	,

与此同时，他的另一只手继续优雅地上下左右地挥舞着。

['moʊldɪŋ] [er] [tu:; tə] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃɪŋ] [ʃeɪps] .

moulding	air	to	instantly	vanishing	shapes	.
成型	空气	到	即刻	消失	形状	.

将空气塑造成瞬间消失的形状。

['lɪndɚ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['du:biəs] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] .

Linder	,	a	little	dubious	,	accepted	the	greeting	.
林德	,	一个	小的	可疑	,	公认	这	问候	.

林德有些怀疑，但还是接受了这份问候。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪr] .

"	We	have	been	eager	to	visit	here	.
"	我们	有	到过	渴望的	到	访问	这里	.

我们一直很想来这里参观。

['kɑːntækt][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd] - [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] ['wʌndɝd] — .

Contact	has	been	so	infrequent	and	Glia's	Supreme	Council	has	wondered	—	.
接触	有	到过	所以	不频繁	和	-	最高	理事会	有	想知道	—	.

联系如此稀少，格利亚最高委员会一直疑惑——。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒæksənz] [aɪz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .

"	He	stopped	because	Jackson's	eyes	had	drifted	away	.
"	他	停止	因为	杰克逊的	眼睛	有	漂移	离开	.

"他停了下来，因为杰克逊的目光已经移开了。"

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪgərəs] - [ðæt]

The	man	seemed	to	be	listening	either	to	some	vigorous	mathemusic	that
这	男人	似乎	到	是	聆听	任何一个	到	一些	蓬勃	-	那

[hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋz] [pɑː] ['sɪstəm] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] ,

had	started	up	on	the	main	building's	PA	system	or	some	other	music	,
有	开始	向上	在	这	主要的	建筑物的	宾夕法尼亚州	系统	或者	一些	其他	音乐	,

那名男子似乎在听主楼广播系统播放的某种节奏强劲的数学音乐，或者其他类型的音乐。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['læŋgwɪd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

much	more	languid	,	coming	from	another	direction	.
很多	更多的	慵懒的	,	未来	从	其他	方向	.

节奏更加舒缓，来自另一个方向。

" [aɪ] [sed] , ['griːtər] ['dʒæksən] , [ðæt] ['kɑːntækt][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪn'friːkwənt] [ænd; ənd] — . "

"	I	said	,	Greeter	Jackson	,	that	contact	has	been	so	infrequent	and	—	.	"
"	我	说	,	招待员	杰克逊	,	那	接触	有	到过	所以	不频繁	和	—	.	"

"我说，杰克逊接待员，这种联系一直很少，而且——"

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] , " [ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['peɪʃntli] ,

"	Oh	,	I	heard	everything	you	said	,	"	the	Nodarian	nodded	patiently	,
"	哦	,	我	听到	一切	你	说	,	"	这	-	点头	耐心	,

"哦，你说的我全都听到了，"诺达里安人耐心地点了点头。

[stɪl] [nɑːt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

still	not	bothering	to	focus	his	gaze	on	him	.
仍然	不是	烦人	到	重点	他的	目光	在	他	.

仍然懒得把目光集中在他身上。

[ðə; ði] [kə'mændər] [fjuːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

The	Commander	fumed	at	the	indignity	but	remained	silent	.
这	指挥官	怒气冲冲	在	这	侮辱	但	剩余	沉默的	.

指挥官对这种侮辱感到愤怒，但保持沉默。

[stɜːrn] ['heɪstɪli] [fɪld] [ðə; ði][gæp] .

Stern	hastily	filled	the	gap	.
斯特恩	草草	已填	这	差距	.

斯特恩匆忙填补了空缺。

" [aɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'mæntəsɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	official	semanticist	for	the	expedition	,	"	he	said	,
"	我是	官方的	语义学家	为了	这	远征	,	"	他	说	,

"我是这次探险队的官方语义学家，"他说。

[hɪm'self] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [briːf] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'deɪn][æt; ət][wʌn]['kɔːrnər]
himself disconcerted by the brief flicker of something like disdain at one corner
他自己 不安 经过 这 简短的 闪烁 的 某物 喜欢 蔑视 在 一 角落
[ʌv; əv]['dʒæksənz][smaɪl] .
of Jackson's smile .
的 杰克逊的 微笑 .

杰克逊笑容的一角闪过一丝轻蔑的神色，这让他自己也感到不安。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ]['sɜːrvɪsɪz][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [hɪr] — . "
" Well , I can see my services in that capacity won't be essential here — . "
" 出色地 , 我 能 看 我的 服务 在 那 容量 惯于 是 基本的 这里 — . "

“嗯，看来我在这方面的服务在这里并非必不可少——。”

" — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ,
" — certainly not ,
" — 当然 不是 ,

“——当然不是，

" [bɑːrnz] [buːmd] .
" Barnes boomed .
" 巴恩斯 蓬勃发展 .

巴恩斯大声说道。

" — [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]
" — but I would like to say we have come here principally to ascertain
" 一 但 我 会 喜欢 到 说 我们 有 来 这里 主要 到 探明
['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['eni] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kəm'baɪnd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] - ['kaʊns(ə)l]
whether you are in any difficulties which the combined resources of Glia's Council
无论 你 是 在 任何 困难 哪个 这 合并 资源 的 - 理事会
[maɪt] [help][juː; jʊ] [feɪs] . "
might help you face . "
可能 帮助 你 脸 . "

“——但我还是要说，我们来这里的主要目的是了解您是否遇到任何困难，而格利亚议会的集体力量或许可以帮助您克服这些困难。”

" [wiː; wi][ɪn]['eni] ['dɪfəkəltɪz] !
" We in any difficulties !
" 我们 在 任何 困难 !

我们遇到任何困难！

" ['dʒæksən] [læft] .
" Jackson laughed .
" 杰克逊 笑了 .

杰克逊笑了。

" [wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] ['plænəts] [help] .
" We need no other planet's help .
" 我们 需要 不 其他 行星的 帮助 .

我们不需要其他星球的帮助。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] ? "
How could you help us ? "
如何 可以 你 帮助 我们 ? "

您能如何帮助我们?

" [aɪ]['hɑːrdli][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][pə'laɪt] ['griːtɪŋ] !
" I hardly call that a polite greeting !
" 我 几乎 称呼 那 一个 有礼貌的 问候 !

“这可算不上礼貌的问候！”

" ['lɪndɝ] [ɪk'sploʊdɪd] .
" **Linder** **exploded** **.**
" 林德 爆炸了 .

林德爆炸了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [wʌn] .
" **Certainly** **not** **an** **appreciative** **one** **.**
" 当然 不是 一个 欣赏的 一 .

"当然不是感激的那种。"

[gə'læktɪk] ['præktɪs] [steɪts] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]['sɪgnəl] ['evri] ['aʊər][ɑːn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pʌls] [laɪn] .
Galactic **practice** **states** **you** **people** **should** **signal** **every** **hour** **on** **a** **universal** **pulse** **line** **.**
银河 实践 各州 你 人们 应该 信号 每一个 小时 在 一个 普遍的 脉冲 线 .

银河系的习俗是，你们应该每小时在宇宙脉动线上发出信号。

[aʊt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['setld] [zoʊnz] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
Out **of** **ten** **thousand** **settled** **zones** **yours** **is** **the** **only** **one** **in** **violation** **.**
出去 的 十 千 定居 区域 你的 是 这 仅有的 一 在 违反 .

在一万个已开发的定居点中，只有你的定居点违反了规定。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hænd] - ['sɜːrk(ə)l]
And **now** **you** **receive** **us** **with** **arrogance** **and** **—** **and** **—** **hand** **-** **circle**
和 现在 你 收到 我们 和 傲慢 和 — 和 — 手 - 圆圈
['weɪvɪŋ] !
waving **!**
挥手 !

现在你们却傲慢地迎接我们，还——还——挥舞着手画圈！

" [ðə; ði][left] ['hændz] ['muːvmənts] [sləud] [daʊn] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp] [waɪl] ['dʒæksənz] [stiːl] [bluː]
" **The** **left** **hand's** **movements** **slowed** **down** **but** **did** **not** **stop** **while** **Jackson's** **steel** **blue**
" 这 左边 手的 移动 减速 向下 但 做过 不是 停止 尽管 杰克逊的 钢 蓝色的
[aɪz] ['setld] ,
eyes **settled** **,**
眼睛 定居 ,

"杰克逊的左手动作慢了下来，但并没有停止，同时他那双湛蓝色的眼睛也平静了下来。"

[ˌʌn'nɜːrvɪŋli] [naʊ] , [ɑːn][ðem; ðəm] .
unnervingly **blinkless** **now** **,** **on** **them** **.**
令人不安地 无眨眼 现在 , 在 他们 .

现在，他们眼中竟是令人不安的、一动不动的眼神。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['krɪptɪkli] [ə'naʊnst] .
" **No** **,** **I** **guess** **you're** **not** **ready** **for** **it** **,** " **he** **cryptically** **announced** **.**
" 不 , 我 猜测 你是 不是 准备好 为了 它 , " 他 神秘地 宣布 .

"不，看来你还没准备好，"他意味深长地宣布道。

[ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [bæk] , ['iːv(ə)n]['wɔːrmər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
The **smile** **came** **back** **,** **even** **warmer** **than** **before** **,**
这 微笑 来了 后退 , 甚至 更温暖 比 前 ,

笑容再次浮现，甚至比之前更加灿烂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] .
but **they** **were** **still** **a** **little** **shaken** **as** **he** **bade** **them** **follow** **.**
但 他们 是 仍然 一个 小的 摇晃 作为 他 巴德 他们 跟随 .

但他命令他们跟上时，他们仍然有些惊魂未定。

" [wʌn]['pjuːp(ə)l] , " [stɜːrn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændər] , " [wʌn]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr]
" **One** **pupil** **,** " **Stern** **whispered** **to** **the** **Commander** **,** " **one** **pupil** **was** **more**
" 一 瞳孔 , " 斯特恩 低声说道 到 这 指挥官 , " 一 瞳孔 曾是 更多的
[daɪ'leɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ! "
dilated **than** **the** **other** **!** **"**
扩张 比 这 其他 ! "

"有一个瞳孔，"斯特恩低声对指挥官说，"一个瞳孔比另一个瞳孔放大得多！"

" [dəunt][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['prɔ:bləms] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fæntəsiz] ?
" **Don't** **I** **have** **enough** **problems** **without** **your** **fantasies** **?**
" 不 我 有 足够的 问题 没有 你的 幻想 ?

"难道我遇到的问题还不够多吗？不需要你的幻想！"

" ['lɪndɝ] [keɪm] [bæk] ['krɔ:sli] .
" **Linder** **came** **back** **crossly** **.**
" 林德 来了 后退 生气 .

林德气冲冲地回来了。

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . "
" **Cut** **it** **out** **.** **"**
" 切 它 出去 . "

"别这样。"

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] , " [bɑ:rnz] [dʒɔɪnd][ɪn] , [mɔ:r] ['menəsɪŋ] [ðæn; ðən]
" **You** **heard** **what** **the** **Commander** **said** **,** **"** **Barnes** **joined** **in** **,** **more** **menacing** **than**
" 你 听到 什么 这 指挥官 说 , " 巴恩斯 加入 在 , 更多的 威胁 比
[hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .
his **superior** **.**
他的 优越的 .

"你听到指挥官说的话了，"巴恩斯插嘴道，语气比他的上级更具威胁性。

[stɜ:rn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentər] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
Stern **considered** **the** **Message** **Center** **Chief** **with** **contempt** **.**
斯特恩 经过考虑的 这 信息 中心 首席 和 鄙视 .

斯特恩对信息中心主任充满了蔑视。

[ðə; ði] [brɔ:d] - [bi:md] [rʌnt] [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [rɪ'flektɪd] - ['glɔ:ri] [ru:'ti:n] ,
The **broad** **-** **beamed** **runt** **was** **basking** **in** **his** **usual** **reflected** **-** **glory** **routine** **,**
这 广阔 - 光束 矮子 曾是 晒太阳 在 他的 通常 反映 - 荣耀 常规 ,

那只体型矮小、四肢粗壮的家伙正沉浸在他惯常的自恋光环中。

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɝz] ['feɪvər][baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .
cultivating **the** **Commander's** **favor** **by** **encouraging** **his** **natural** **impulsiveness** **.**
耕作 这 指挥官的 偏爱 经过 鼓励 他的 自然的 冲动 .

通过鼓励指挥官天生的冲动性格来博取他的欢心。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [kæn; kən] [set] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [els] !
A **fine** **example** **of** **cooperation** **we** **can** **set** **for** **anyone** **else** **!**
一个 美好的 例子 的 合作 我们 能 放 为了 任何人 别的 !

我们为其他人树立了合作的绝佳榜样！

[hi:; hi] [θɔ:t] ['bɪtərli] .
he **thought** **bitterly** **.**
他 想法 苦涩地 .

他痛苦地想着。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
But **,** **like** **the** **others** **,**
但 , 喜欢 这 其他的 ,

但是，和其他人一样，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɔ:bləms] [baɪ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt]
he **was** **quickly** **distracted** **from** **personal** **problems** **by** **what** **became** **apparent**
他 曾是 迅速地 愣 从 个人的 问题 经过 什么 成为 明显
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [rɪ'sɛpʃənz] ['bɪldɪŋ] .
as **soon** **as** **they** **entered** **Reception's** **building** **.**
作为 很快 作为 他们 进入 接待处 建筑 .

他们一进入接待处大楼，眼前发生的事就让他很快就从个人问题中转移了注意力。

[ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [ə'pɪrəns] ,

Inside	**,**	**it**	**had**	**a**	**rundown**	**appearance**	**,**
里面	,	它	有	一个	撞倒	外貌	,

内部看起来破旧不堪。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'saɪsli] [pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][ɑːn][bʌt; bət][ðə; ðɪ][peɪnt] [siːmd] ['slaɪtli] ['feɪdɪd]

nothing	**you**	**could**	**precisely**	**put**	**your**	**finger**	**on**	**but**	**the**	**paint**	**seemed**	**slightly**	**faded**
没有什么	你	可以	恰恰	放	你的	手指	在	但	这	画	似乎	轻微地	褪色

,

,

,

虽然说不出具体哪里不对劲，但油漆似乎有点褪色了。

[ænd; ənd] [tʃerz] , ['lɔkəz] , [teiblz] , [ɪn][fækt][ɔːl]['ɑːbdʒekts] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['slaɪtli] [wɔːrn]

and	**chairs**	**,**	**lockers**	**,**	**tables**	**,**	**in**	**fact**	**all**	**objects**	**,**	**had**	**a**	**very**	**slightly**	**worn**
和	椅子	,	储物柜	,	表格	,	在	事实	全部	对象	,	有	一个	非常	轻微地	磨损

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

椅子、储物柜、桌子，实际上所有物品，都略显陈旧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['plænɪt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hæpən] ;

This	**was**	**something**	**no**	**other**	**planet**	**permitted**	**to**	**happen**	**;**
这	曾是	某物	不	其他	行星	允许	到	发生	;

这是其他任何星球都不允许发生的事情；

[rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['trævələz] [sɔː] [fɜːrst][ænd; ənd] ['evri] ['nɔːrm(ə)l]['plænɪt]['wɑːntɪd]

Reception	**was**	**the**	**place**	**travellers**	**saw**	**first**	**and**	**every**	**normal**	**planet**	**wanted**
接待	曾是	这	地方	旅行者	锯	第一的	和	每一个	普通的	行星	通缉

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

to	**make**	**a**	**good**	**initial**	**impression**	**.**
到	制作	一个	好的	最初的	印象	.

接待处是旅客首先看到的地方，每个正常的人都希望留下良好的第一印象。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ]

The	**people**	**,**	**though**	**,**	**there**	**was**	**the**	**real**	**reason**	**for**	**feeling**	**that**	**everything**
这	人们	,	尽管	,	那里	曾是	这	真实的	原因	为了	感觉	那	一切

[wʌz; wəz] ['slɑːpi] , [læks] .

was	**sloppy**	**,**	**lax**	**.**
曾是	邋遢	,	松散	.

然而，人们才是真正觉得一切都马虎、松懈的原因。

[gruːps] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɒnlʊkəz] [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sentər] [hɔːl] ['eriə]

Groups	**of**	**officials**	**and**	**onlookers**	**were**	**milling**	**about**	**the**	**great**	**center**	**hall**	**area**
团体	的	官员	和	旁观者	是	铣削	关于	这	伟大的	中心	大厅	区域

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðer; ðər] [gests] .

but	**they**	**hardly**	**seemed**	**to**	**notice**	**their**	**guests**	**.**
但	他们	几乎	似乎	到	注意	他们的	客人	.

官员和围观者三五成群地在中央大厅里走来走去，但他们似乎几乎没有注意到他们的客人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['wɔndəd]

Many	**of**	**them**	**had**	**listening**	**devices**	**in**	**their**	**ears**	**and**	**their**	**eyes**	**wandered**
许多	的	他们	有	聆听	设备	在	他们的	耳朵	和	他们的	眼睛	漫步

[ə'baʊt]['iːv(ə)n] [mɔːr] [aʊt'reɪdʒəsli] [ðæn; ðən][dɪd]['dʒæksənz] [waɪl] ['evriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

about	**even**	**more**	**outrageously**	**than**	**did**	**Jackson's**	**while**	**everywhere**	**there**	**were**
关于	甚至	更多的	令人愤慨地	比	做过	杰克逊的	尽管	到处	那里	是

[hændz] ['meɪkɪŋ] ['pɔɪntləs] ['dʒestʃərz] .

hands	**making**	**pointless**	**gestures**	**.**
双手	制作	无意义	手势	.

他们中的许多人耳朵里都戴着窃听器，他们的眼神比杰克逊更加肆无忌惮地四处游移，到处都有手在做着毫无意义的手势。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kəm'pju:tər] !
" **Look** **at** **that** **computer** **!**
" 看 在 那 电脑 !

"看看那台电脑！"

" ['lɪndɚ] [snɔ:tid] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" **Linder** **snorted** **,** **beside** **himself** **with** **disgust** **.**
" 林德 哼了一声 , 旁 他自己 和 厌恶 .

林德嗤之以鼻，厌恶至极。

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hæf] [aʊt] !
" **It** **must** **be** **half** **out** **!**
" 它 必须 是 一半 出去 !

"它肯定已经漏了一半了！"

" [ðə; ði] [eɪt] [men] [geɪpt] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , ['stændərd] ['speɪsˌpɔ:rt] [saɪz] , [ðæt] ['kʌvərd] [wʌn]
" **The** **eight** **men** **gaped** **at** **the** **machine** **,** **standard** **spaceport** **size** **,** **that** **covered** **one**
" 这 八 男人 张开的 在 这 机器 , 标准 太空港 尺寸 , 那 涵盖 一
[wɔ:l] .
wall **.**
墙 .

八个人目瞪口呆地看着这台机器，它有标准航天港大小，占据了一整面墙。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['daɪəl] [pleɪts] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] , [rɪ'vi:lɪŋ] [dis'rʌptid] ['waɪər] ['sɜ:rkɪt] .
Here **and** **there** **dial** **plates** **had** **fallen** **away** **,** **revealing** **disrupted** **wire** **circuits** **.**
这里 和 那里 拨号 盘子 有 倒下 离开 , 揭示 中断 金属丝 电路 .

一些地方的拨号盘脱落，露出损坏的电路。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] , " ['lɪndɚ] [snæpt] , " [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['θɪŋkər]
" **In** **the** **name** **of** **Council** **,** **"** **Linder** **snapped** **,** **"** **I'm** **telling** **you** **to** **get** **that** **Thinker**
" 在 这 姓名 的 理事会 , " 林德 啪啪 , " 我是 讲述 你 到 得到 那 思想家
[fɪkst] . "
fixed **.** **"**
固定的 . "

"以议会的名义，"林德厉声说道，"我命令你们把那个思考者修好。"

" [oʊ] , [ɪts] [ɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ʃeɪp] , " ['dʒæksən] [jɔ:nd] .
" **Oh** **,** **it's** **in** **good** **enough** **shape** **,** **"** **Jackson** **yawned** **.**
" 哦 , 它是 在 好的 足够的 形状 , " 杰克逊 打哈欠 .

"哦，它状态还不错，"杰克逊打了个哈欠。

" [wi:; wi] [dəunt] [ni:d] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['fʌŋkʃnɪŋ] . "
" **We** **don't** **need** **the** **whole** **thing** **functioning** **.** **"**
" 我们 不 需要 这 所有的 事物 功能 . "

"我们不需要整个系统都运转起来。"

" [ænd; ənd] [aɪm] ['ɔ:rdərɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !
" **And** **I'm** **ordering** **you** **to** **need** **the** **whole** **thing** **!**
" 和 我是 订购 你 到 需要 这 所有的 事物 !

"我命令你必须把所有东西都用上！"

[noʊ] ['wʌndər] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] ['regjələr] ['signəlz] .
No **wonder** **we** **haven't** **been** **receiving** **regular** **signals** **.**
不 想知道 我们 还没有 到过 接收 常规的 信号 .

难怪我们一直收不到正常信号。

" ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] [wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **People** **within** **earshot** **were** **grinning** **and** **turning** **away** **.**
" 人们 之内 听力范围 是 咧嘴笑 和 转弯 离开 .

附近的人们都咧嘴笑着，转过身去。

" [kə'mændər] — "
" **Commander** — "
" 指挥官 — "

“指挥官-”

" ['lɪndɚ] .
" **Linder** .
" 林德 .

林德。

[el] - [aɪ] — "
L - **I** — "
L - 我 — "

L I —”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spel] ['eniθɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['evər] , [sɜːr] .
" **No** **need** **to** **spell** **anything** **out** **for** **us** **ever** **,** **sir** **.**
" 不 需要 到 拼写 任何事物 出去 为了 我们 曾经 , 先生 .

先生，您无需向我们解释任何事情。

[æz; əz] [aɪ] [sed] , [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
As **I** **said** **,** **we** **don't** **need** **the** **whole** **thing** **.**
作为 我 说 , 我们 不 需要 这 所有的 事物 .

正如我所说，我们不需要全部内容。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'roʊz] .
We **could** **fix** **it** **easily** **enough** **any** **time** **the** **necessity** **arose** **.**
我们 可以 使固定 它 容易地 足够的 任何 时间 这 必要性 出现 .

如有需要，我们可以随时轻松地解决这个问题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
But **it** **never** **will** **again** **,** **I** **assure** **you** **.** **"**
但 它 绝不 将要 再次 , 我 保证 你 . "

但我向你保证，这种情况绝不会再发生了。

" [lets] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sentrəl] ['hedkwɔːrtərz] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɪn]
" **Let's** **go** **to** **your** **Central** **Headquarters** **so** **I** **can** **settle** **this** **with** **someone** **in**
" 我们来吧 去 到 你的 中央 总部 所以 我 能 定居 这 和 某人 在
[ə'θɔːrəti] ! "
authority **!** **"**
权威 ! "

“咱们去你们中央总部吧，我要找个有权势的人把这件事解决掉！”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .
" **There** **isn't** **anybody** **in** **authority** **.**
" 那里 不是 任何人 在 权威 .

“没有人掌权。”

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **He** **considered** **the** **Commander's** **puzzled** **expression** **.**
" 他 经过考虑的 这 指挥官的 困惑 表达 .

他注意到指挥官一脸困惑的表情。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
" **Because** **everyone** **is** **capable** **of** **authority** **.**
" 因为 每个人 是 有能力的 的 权威 .

因为每个人都有能力掌握权力。

" [bɑːrnz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərləs] ['læftər] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [men]
" **Barnes** **roared** **with** **humorless** **laughter** **and** **waved** **his** **hand** **at** **a** **few** **men**
" 巴恩斯 咆哮 和 缺乏幽默感 笑声 和 挥手 他的 手 在 一个 很少 男人
['geɪpɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wɔːl] .
gaping **toward** **a** **wall** **.**
张开的 朝向 一个 墙 .

巴恩斯发出毫无笑意的狂笑，并向几个目瞪口呆地望着墙壁的男人挥了挥手。

" [ðiːz] ['kærəktərz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ?
" **These** **characters** **capable** **of** **authority** **?**
" 这些 人物 有能力的 的 权威 ?

“这些有能力掌权的人物？”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['briːfli] [swʌŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" **A** **few** **briefly** **swung** **eyes** **toward** **them** **,** **then** **back** **to** **the** **wall** **.**
" 一个 很少 简要地 摇摆 眼睛 朝向 他们 , 然后 后退 到 这 墙 .

“有些人短暂地将目光转向他们，然后又转向墙壁。”

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] , " ['dʒæksən] [said] .
" **You** **people** **certainly** **are** **not** **ready** **,** **"** **Jackson** **sighed** **.**
" 你 人们 当然 是 不是 准备好 , " 杰克逊 叹了口气 .

“你们这些人显然还没准备好，”杰克逊叹了口气。

" [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['eniweɪ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sentrəl] ['hedkwɔːrtərz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]
" **Well** **,** **come** **along** **anyway** **,** **I'll** **show** **you** **Central** **Headquarters** **,** **such** **as** **it** **is** **now**
" 出色地 , 来 沿着 反正 , 患病的 展示 你 中央 总部 , 这样的 作为 它 是 现在
.
:
.

“好吧，无论如何，跟我来，我带你看看中央总部，虽然它现在的样子可能不太像。”

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [gɔːkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['eriə] ['roʊbɑːt][kən'troʊl]
" **They** **followed** **him** **into** **the** **street** **,** **gawking** **at** **an** **area** **robot** **control**
" 他们 随后 他 进入 这 街道 , 盯着看 在 一个 区域 机器人 控制
[kəm'pjuːtər][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['aɪlənd] .
computer **on** **the** **central** **island** **.**
电脑 在 这 中央 岛 .

他们跟着他走到街上，目不转睛地盯着中央岛上的区域机器人控制计算机。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] ['sekʃnz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['pleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'tætʃt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]['kreɪzɪli]
It **,** **too** **,** **had** **sections** **of** **broken** **plating** **with** **unattached** **wires** **crazily**
它 , 也 , 有 部分 的 破碎的 电镀 和 未连接的 电线 疯狂地
['dæŋglɪŋ] .
dangling **.**
悬挂 .

它也有部分镀层破损，脱落的电线胡乱地垂挂着。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['roʊbɑːt][rɪ'voʊlt] ?
" **Some** **kind** **of** **robot** **revolt** **?**
" 一些 种类 的 机器人 反叛 ?

“某种机器人叛乱？”

" ['krɔfəd] ['wɪspəd] [tuː; tə][stɜːrn] .
" **Crawford** **whispered** **to** **Stern** **.**
" 克劳福德 低声说道 到 斯特恩 .

克劳福德低声对斯特恩说。

" [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , " [stɜːrn] [ə'griːd] .
" **Looks** **like** **it** **could** **be** **,** **"** **Stern** **agreed** **.**
" 看起来 喜欢 它 可以 是 , " 斯特恩 同意 .

“看起来很有可能，”斯特恩同意道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ædɪkwətli] [kən'troʊl] ['θɪŋkɪŋ] ['roʊbɑːts] [wɪ'ðaʊt] ['eriə] [kəm'pjuːtərz] ['miːdieɪtɪŋ] [ðer; ðər]
" You can't adequately control thinking robots without area computers mediating their
" 你 不能 充分 控制 思维 机器人 没有 区域 计算机 调解 他们的
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

"如果没有区域计算机来协调它们的活动，你就无法充分控制有思维的机器人。"

[bʌt; bət] [stɪl] — [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] [rɪ'voʊlt] .
But still — there's never been a robot revolt .
但 仍然 — 有 绝不 到过 一个 机器人 反叛 .

但是，至今为止，还没有发生过机器人起义。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spleɪnz] —
Maybe something else peculiar explains —
或许 某物 别的 奇特 解释 —

或许还有其他奇特的原因——

" ['dʒæksən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ɑːn] [æn; ən] [ɪr] [set] [tɜːrnd] [ə'raʊnd]
" Jackson who had been listening to music on an ear set turned around
" 杰克逊 WHO 有 到过 聆听 到 音乐 在 一个 耳朵 放 转向 大约
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

杰克逊当时正戴着耳机听音乐，他转过身来说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eriə] [kəm'pjuːtərz] .
" Of course you can control them without area computers .
" 的 课程 你 能 控制 他们 没有 区域 计算机 .

当然，即使没有区域计算机，你也可以控制它们。

[aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [kæn; kən] .
I mean , we can .
我 意思是 , 我们 能 .

我的意思是，我们可以。

['eniweɪ] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [soʊ] ['meni] ['roʊbɑːts] [naʊ] .
Anyway we don't need so many robots now .
反正 我们 不 需要 所以 许多 机器人 现在 .

总之，我们现在不需要那么多机器人了。

" [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [ə'nʌðər] ['viːəmənt] ['proʊtest] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʃʊk]
" Barnes was about to register another vehement protest but his chief shook
" 巴恩斯 曾是 关于 到 登记 其他 慷慨 反对 但 他的 首席 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
his head and whispered ,
他的 头 和 低声说道 ,

巴恩斯正要再次强烈抗议，但他的上司摇了摇头，低声说道：

" [noʊ] [juːz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .
" No use , there's something the matter with this one .
" 不 使用 , 有 某物 这 事情 和 这 一 .

"没用，这个肯定有问题。"

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['dɪsəplɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ['piːp(ə)l] . "
I'll have him disciplined as soon as I talk to the top people . "
患病的 有 他 纪律严明的 作为 很快 作为 我 讲话 到 这 顶部 人们 . "

我一跟高层谈谈，就会立刻对他进行纪律处分。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [pre'stiːʒ] [mætʃ] ?
" Why are you turning this into a diplomatic prestige match ?
" 为什么 是 你 转弯 这 进入 一个 外交 声望 匹配 ?

"为什么要把这件事变成一场外交声望之战？"

" [stɜːrn] [broʊk] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Stern** **broke** **in** **,** **his** **voice** **even** **lower** **than** **the** **others** **.**
" 斯特恩 打破 在 , 他的 嗓音 甚至 降低 比 这 其他的 .

斯特恩插话道，他的声音比其他人还要低沉。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .
" **There's** **something** **more** **important** **going** **on** **here** **.**
" 有 某物 更多的 重要的 去 在 这里 .

“这里面还有更重要的事情正在发生。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wʌt] [ðoʊz] [taɪps] [ɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [gɔːkɪŋ] [æt; ət] ? "
Didn't **you** **notice** **what** **those** **types** **in** **Reception** **were** **gawking** **at** **?** **"**
没有 你 注意 什么 那些 类型 在 接待 是 盯着看 在 ? "

你没注意到前台那些人都在盯着什么看吗?

" [ˌjuː 'es] !
" **Us** **!**
" 我们 !

“我们!

" [baːrnz] [snɔːtid] .
" **Barnes** **snorted** **.**
" 巴恩斯 哼了一声 .

巴恩斯嗤之以鼻。

" [noʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smɪr] [ʌv; əv] [laɪt] ['floʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['evri]
there **was** **some** **kind** **of** **smear** **of** **light** **flowing** **across** **the** **wall** **and** **every**
那里 曾是 一些 种类 的 涂抹 的 光 流动 穿过 这 墙 和 每一个
[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] ! "
once **in** **a** **while** **I** **thought** **I** **saw** **one** **or** **two** **words** **!** **"**
一次 在 一个 尽管 我 想法 我 锯 一 或者 二 字 ! "

墙上似乎有一道光线晕染开来，我时不时地好像看到一两个字!

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [stɜːrn] ,
" **For** **the** **last** **time** **,** **Stern** **,**
" 为了 这 最后的 时间 , 斯特恩 ,

“最后一次，斯特恩，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['lɪndərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
" **and** **this** **time** **Linder's** **voice** **was** **loud** **enough** **to** **echo** **from** **a** **building**
" 和 这 时间 林德的 嗓音 曾是 大声 足够的 到 回声 从 一个 建筑
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [striːt] ,
across **the** **narrowing** **street** **,**
穿过 这 收窄 街道 ,

这一次，林德的声音大到足以从街道对面的一栋建筑里传出来。

" [læst] [taɪm] , [stɜːrn] , [noʊ] [mɔːr] ['mɔːrbɪd] [tɔːk] — [mɔːr] ['mɔːrbɪd] [tɔːk] — . " [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
" **last** **time** **,** **Stern** **,** **no** **more** **morbid** **talk** **—** **more** **morbid** **talk** **—** **.** **"** **The** **words** **,**
" 最后的 时间 , 斯特恩 , 不 更多的 病态的 讲话 — 更多的 病态的 讲话 — . " 这 字 ,

“最后一次，斯特恩，别再说那些病态的话了——别再说那些病态的话了——。”这句话，

['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [self] - ['maːkəri] , [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['vɜːrb(ə)l] [straɪd]
coming **back** **like** **a** **kind** **of** **self** **-** **mockery** **,** **threw** **him** **off** **his** **verbal** **stride**
未来 后退 喜欢 一个 种类 的 自己 - 嘲讽 , 扔 他 离开 他的 口头 步幅
[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] ,
and **he** **fell** **silent** **,**
和 他 跌倒 沉默的 ,

这种自嘲式的回应打乱了他的思路，让他哑口无言。

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [gler] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'mæntəsɪst] .

satisfying	himself	with	the	chance	to	glare	at	the	semanticist	.
令人满意	他自己	和	这	机会	到	强光	在	这	语义学家	.

他很享受有机会怒视语义学家。

[hu:] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] ['speʃəlɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['eniweɪ] ?

Who	the	devil	needed	a	symbol	specialist	on	a	mission	like	this	anyway	?
WHO	这	魔鬼	需要	一个	象征	专家	在	一个	使命	喜欢	这	反正	?

谁会在执行这种任务时需要符号专家呢?

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['plɑ:zə] [wer] [ðə; ði] ['ekoʊ] [fə'nɑ:mɪnən] ['si:st] ,

They	turned	into	a	huge	plaza	where	the	echo	phenomenon	ceased	,
他们	转向	进入	一个	巨大的	广场	在哪里	这	回声	现象	停止	,

它们变成了一个巨大的广场，回声现象也随之消失了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['slɑ:pinəs] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]

but	the	same	sloppiness	attracted	their	attention	as	had	been	the	case	at
但	这	相同的	马虎	吸引	他们的	注意力	作为	有	到过	这	案件	在

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] .

the	spaceport	.
这	太空港	.

但与太空站的情况一样，同样的马虎引起了他们的注意。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] - ['sentrəl] ['hedkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz] ['i:vnli] [leɪd] [aʊt] [bʌt; bət]

The	pavement	approach	to	Nodar's	Central	Headquarters	was	evenly	laid	out	but
这	路面	方法	到	-	中央	总部	曾是	均匀地	铺设	出去	但

, [wer'evər] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

,	wherever	repairs	had	been	made	,
,	无论	维修	有	到过	制成	,

通往诺达尔中央总部的道路铺设平整，但凡有维修痕迹的地方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

there	was	no	sign	of	an	attempt	to	cover	the	patches	up	and	maintain
那里	曾是	不	符号	的	一个	试图	到	覆盖	这	补丁	向上	和	维持

['pli:zɪŋ] ['vɪʒuəl] ['sɪmətri] .

pleasing	visual	symmetry	.
令人愉悦	视觉的	对称	.

没有迹象表明有人试图掩盖这些补丁并保持令人愉悦的视觉对称性。

" ['ðɛrəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['glaɪə] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] , " ['lɪndɝ] ['mʌtəd] ,

"	There'll	have	to	be	a	Glia	Expeditionary	Force	,	"	Linder	muttered	,
"	将会	有	到	是	一个	神经胶质细胞	探险家	力量	,	"	林德	低声说道	,

“看来必须组建一支格利亚远征军了，”林德低声说道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪbərət] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] .

unable	to	remain	silent	in	the	face	of	such	deliberate	disorganization	.
无法	到	保持	沉默的	在	这	脸	的	这样的	商榷	混乱	.

面对这种蓄意的混乱，我无法保持沉默。

" [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wɪrd] [dɪ'zi:z] .

"	They're	suffering	from	some	weird	disease	.
"	它们是	痛苦	从	一些	诡异的	疾病	.

“他们患上了一种奇怪的疾病。”

[ðeɪl] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [help] ['evri] ['plænɪt] [kæn; kən] [send] .

They'll	need	all	the	help	every	planet	can	send	.
他们会	需要	全部	这	帮助	每一个	行星	能	发送	.

他们需要所有星球所能提供的帮助。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒæksən] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] ,

"	At	this	Jackson	,	who	had	not	seemed	to	be	listening	,
"	在	这	杰克逊	,	WHO	有	不是	似乎	到	是	聆听	,

“这时，杰克逊似乎一直没在听，

[tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] [ˈaɪsi] [glæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər]
turned **around** **and** **gave** **them** **all** **the** **most** **icy** **glance** **they** **had** **ever**
转向 大约 和 给予 他们 全部 这 最多 冰冷的 瞥一眼 他们 有 曾经
[ɪnˈkaʊntər] .
encountered **.**
遭遇 .

他转过身，给了他们所有人一个他们从未见过的冰冷眼神。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ænˈdʒelɪk] [smaɪl] .
Then **he** **nodded** **his** **head** **into** **an** **angelic** **smile** **.**
然后 他 点头 他的 头 进入 一个 天使般的 微笑 .

然后他点了点头，露出了天使般的微笑。

[ˈlɪndɝ] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaʊd] ,
Linder **,** **refusing** **to** **be** **cowed** **,**
林德 , 拒绝 到 是 胆怯 ,

林德拒绝屈服，

[stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] - [saɪd] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
strode **to** **the** **insolent** **greeter's** **side** **and** **entered** **the** **building** **ahead** **of** **him** **.**
大步走 到 这 傲慢的 - 边 和 进入 这 建筑 前方 的 他 .

他大步走到那位傲慢的迎宾员身边，走在他前面进了大楼。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər]
A **few** **seconds** **later** **he** **whirled** **around** **and** **came** **back** **to** **the** **other**
一个 很少 秒 之后 他 旋转 大约 和 来了 后退 到 这 其他
[ˈsev(ə)n] [huː] [baɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] .
seven **who** **by** **now** **were** **just** **about** **to** **step** **into** **the** **place** **.**
七 WHO 经过 现在 是 只是 关于 到 步 进入 这 地方 .

几秒钟后，他猛地转身，回到其他七个人身边，此时他们正准备走进这个地方。

" [ðeɪv] [meɪd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈmuːvi] [ˈmædhaʊs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈplænəteri] [ˈhedkwɔːrtərz] !
" **They've** **made** **some** **kind** **of** **movie** **madhouse** **of** **their** **planetary** **headquarters** **!**
" 他们有 制成 一些 种类 的 电影 疯人院 的 他们的 行星 总部 !

“他们把他们的行星总部变成了某种电影疯人院！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [stʌnd] .
" **he** **muttered** **,** **stunned** **.**
" 他 低声说道 , 目瞪口呆 .

他喃喃自语，震惊不已。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .
" **Come** **and** **see** **for** **yourselves** **.**
" 来 和 看 为了 你们自己 .

“你们自己来看看吧。”

" [ðeɪ] [dɪd] .
" **They** **did** **.**
" 他们 做过 .

他们做到了。

[ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [ˈentərd] [wʌz; wəz] [ˌmɑːnjuˈmentəli] [væst] [laɪk] [ɔːl] [ˈplænəteri] [ˈsɛntɝz, ˈsɛnɝz] ,
The **hall** **they** **entered** **was** **monumentally** **vast** **like** **all** **planetary** **centers** **,**
这 大厅 他们 进入 曾是 意义重大 广阔的 喜欢 全部 行星 中心 ,

他们进入的大厅像所有行星中心一样，规模宏大得令人难以置信。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
to **express** **the** **majesty** **and** **prestige** **of** **its** **function** **.**
到 表达 这 威严 和 声望 的 它是 功能 .

为了彰显其职能的庄严和威严。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

It	was	partially	darkened	and	hundreds	of	men	and	women	were
它	曾是	部分	变暗	和	数百	的	男人	和	女性	是

['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz] ,

lounging	about	on	chairs	and	sofas	,
休闲	关于	在	椅子	和	沙发	,

房间里光线昏暗，数百名男女懒散地躺在椅子和沙发上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

talking	to	each	other	while	looking	at	the	wall	at	one	end	of	the	building	.
说	到	每个	其他	尽管	寻找	在	这	墙	在	一	结尾	的	这	建筑	.

他们一边看着建筑物一端的墙壁，一边交谈。

[ðɪs] [wɔːl][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz][wɪð; wɪθ][blɑːbz]['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrd]

This	wall	was	covered	for	several	hundred	yards	with	blobs	rapidly	sinking	toward
这	墙	曾是	涵盖	为了	一些	百	码	和	斑点	快速	下沉	朝向

[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['pætʃɪz] [ˌriːə'piərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [waɪl] [wɜːrdz] ,

the	floor	and	similar	patches	reappearing	near	the	ceiling	while	words	,
这	地面	和	相似的	补丁	重新出现	靠近	这	天花板	尽管	字	,

这面墙上数百码范围内都布满了迅速沉向地面的斑点，类似的斑点又在靠近天花板的地方重新出现，同时墙上还出现了文字。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmblz] ,

mathematical	symbols	,
数学	符号	,

数学符号

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['kʌlər] ['pætərn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sɪmblz] ['striːmd] [ɪn][ænd; ənd]

three	-	dimensional	color	patterns	and	other	disconnected	symbols	streamed	in	and
三	-	维度	颜色	图案	和	其他	断开连接	符号	流媒体	在	和

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['keɪɑːs] .

out	of	the	confusion	to	add	the	final	touch	of	chaos	.
出去	的	这	困惑	到	添加	这	最终的	触碰	的	混乱	.

三维色彩图案和其他不相连的符号在混乱中涌现又消逝，为混乱增添了最后的点睛之笔。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]

Many	of	the	viewers	were	also	eating	and	here	and	there	were	even
许多	的	这	观众	是	还	吃	和	这里	和	那里	是	甚至

[jʌŋ] ['kʌpəlz] ['nekɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɔːl] .

young	couples	necking	as	they	watched	the	wall	.
年轻的	情侣	颈部	作为	他们	观看	这	墙	.

许多观众也在吃东西，偶尔还能看到年轻情侣一边看墙一边亲热。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd]

Once	in	a	while	somebody	seemed	to	look	straight	at	the	party	that	had
一次	在	一个	尽管	某人	似乎	到	看	直的	在	这	派对	那	有

['entərd] [bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [briːf] .

entered	but	the	glance	was	always	brief	.
进入	但	这	瞥一眼	曾是	总是	简短的	.

偶尔会有人直勾勾地盯着进来的人看，但那一眼总是很短暂。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] , " [bɑːrnz] [sed] .

"	This	is	the	limit	,	"	Barnes	said	.
"	这	是	这	限制	,	"	巴恩斯	说	.

“这就是极限了，”巴恩斯说。

" [kə'mændər] , ['kaʊns(ə)l] [pre'stiːʒ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [hɪr] . "

"	Commander	,	Council	prestige	is	at	stake	here	.	"
"	指挥官	,	理事会	声望	是	在	赌注	这里	.	"

“指挥官，这关系到议会的威望。”

" [noʊ] , [lets] [traɪ][tuː; tə] [steɪ] [kɑːm] , " [stɜːrn] [ɪn'sɪstɪd] , " [wɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'tenʃəli]
" No , let's try to stay calm , " Stern insisted , " we're surrounded by potentially
" 不 , 我们来吧 尝试 到 停留 冷静的 , " 斯特恩 坚持 , " 是 包围 经过 可能
['hɑːst(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd] — "
hostile people and — "
敌对的 人们 和 — "

“不，我们尽量保持冷静，”斯特恩坚持道，“我们周围都是可能怀有敌意的人，而且——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?
" Are you afraid ?
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗?

" [bɑːrnz] ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
" Barnes taunted him .
" 巴恩斯 嘲讽 他 .

巴恩斯嘲讽了他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['tɔːlər][mæn] [keɪm] [bæk] .
" You know that's not it , " the taller man came back .
" 你 知道 那就是 不是 它 , " 这 更高 男人 来了 后退 .

“你知道事情不是这样的，”个子高的男人回答道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [sens] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] . "
" I just think we ought to try to find some sense to all this . "
" 我 只是 思考 我们 应该 到 尝试 到 寻找 一些 感觉 到 全部 这 . "

“我觉得我们应该努力弄明白这一切到底有什么意义。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , " ['lɪndɝ] [broʊk][ɪn] .
" I think you are afraid , " Linder broke in .
" 我 思考 你 是 害怕的 , " 林德 打破 在 .

“我觉得你害怕了，”林德插话道。

" [faɪn][ə'næləsɪs][dʒɑːbz]['aʊər; ɑːr] [saɪ'kɑːlədʒi] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] !
" Fine analysis jobs our psychology people are doing these days !
" 美好的 分析 工作 我们的 心理学 人们 是 正在做 这些 天 !

“我们心理学家最近做的分析工作真是太棒了！”

[ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [wiːd] [aʊt] ['evri] ['fɪəmʌŋgər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['haɪpərspeɪs] [tiːm]
They're supposed to weed out every fearmonger before a hyperspace team
它们是 据称 到 杂草 出去 每一个 散布恐慌者 前 一个 超空间 团队
[teɪks] [ɔːf] .
takes off .
需要 离开 .

在超空间飞行队起飞之前，他们应该把所有散布恐慌的人都清除出去。

" [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [stɜːrn] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [frʌst'reɪʃnz] ['faɪnəli] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['foʊkəs] .
" He leaned toward Stern , all his frustrations finally achieving a point of focus .
" 他 倾斜 朝向 斯特恩 , 全部 他的 挫折 最后 实现 一个 观点 的 重点 .

“他向斯特恩倾身，所有的挫败感终于汇聚到一点上。

" [juːl] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" You'll never get another expedition if we make it back .
" 你会 绝不 得到 其他 远征 如果 我们 制作 它 后退 .

“如果我们能活着回来，你们就再也见不到我们这样的探险队了。”

[get] [ðɪs] [streɪt] — [maɪ][dʒɑːb]['iznt][praɪ'merəli][tuː; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑːr]['haɪdz] .
Get this straight — my job isn't primarily to protect our hides .
得到 这 直的 — 我的 工作 不是 主要 到 保护 我们的 隐藏 .

把话说清楚——我的主要工作不是保护我们的皮毛。

[its] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːbviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][həusts] [ðæt] ['glaɪə] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [su'priːm] ['evriwer] ,

It's	to	make	obvious	to	our	hosts	that	Glia	Council	is	supreme	everywhere	,
它是	到	制作	明显的	到	我们的	主持人	那	神经胶质细胞	理事会	是	最高	到处	,

这是为了向我们的东道主们明确表明，格利亚委员会在任何地方都拥有至高无上的权力。

[ðə; ði][wʌn] , ['ʌltɪmət] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [stə'bɪlətɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['gæləksi] .

the	one	,	ultimate	institution	for	maintaining	stability	throughout	the	Galaxy	.
这	一	,	最终的	机构	为了	保持	稳定	自始至终	这	星系	.

维护银河系稳定的唯一终极机构。

" ['dʒæksən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Jackson	,	for	the	first	time	,	was	giving	all	of	his	attention	to	them	.
"	杰克逊	,	为了	这	第一的	时间	,	曾是	给予	全部	的	他的	注意力	到	他们	.

“杰克逊第一次把所有的注意力都放在了他们身上。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [kə'mændər] ?

"	You	have	a	complaint	,	Commander	?
"	你	有	一个	抱怨	,	指挥官	?

“指挥官，您有什么不满吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] [nɑːt] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Why	not	address	it	to	me	?
"	为什么	不是	地址	它	到	我	?

为什么不直接跟我说呢?

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['vaɪələntli] ['triːtɪd] .

Don't	worry	about	being	violently	treated	.
不	担心	关于	存在	暴力	治疗	.

别担心会受到暴力对待。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

We	want	you	to	get	back	to	Terra	with	the	news	.
我们	想	你	到	得到	后退	到	泰拉	和	这	消息	.

我们希望你把消息带回Terra。

" [ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] , ['lɪndɝ] [feɪst] [ðə; ði]['eɪliən] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

"	Arms	akimbo	,	Linder	faced	the	alien	unflinchingly	.
"	武器	叉腰	,	林德	面对	这	外星人	毫不动摇地	.

林德双臂叉腰，毫不畏惧地面对着外星人。

" [speɪs] ['vɔɪɪdʒɝz] [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .

"	Space	voyagers	don't	worry	about	their	personal	safety	.
"	空间	航海者	不	担心	关于	他们的	个人的	安全	.

太空旅行者不必担心自身安全。

[aɪ][dɪ'mænd] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [ʌn'plezntli] [θruː] [ðə; ði]

I	demand	,	"	his	voice	rose	to	a	shout	that	reverberated	unpleasantly	through	the
我	要求	,	"	他的	嗓音	玫瑰	到	一个	喊	那	回响	令人不快的	通过	这

[sɔːrɪŋ] [vɔːlt] ,

soaring	vault	,
翱翔	金库	,

“我要求！”他的声音越来越大，最后变成了一声怒吼，在巍峨的穹顶下发出令人不快的回响。

" [aɪ][dɪ'mænd][wi:; wi][get][ðə; ði][rɪ'spekt] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn]

"	I	demand	we	get	the	respect	,	the	total	attention	,	due	to	a	delegation
"	我	要求	我们	得到	这	尊重	,	这	全部的	注意力	,	到期的	到	一个	代表团

[frʌm; frəm] ['glaɪə] .

from	Glia	.
从	神经胶质细胞	.

"我要求我们得到格利亚代表团应有的尊重和全部关注。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['vaɪələns][ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

We	are	not	here	in	search	of	violence	and	you	know	it	.
我们	是	不是	这里	在	搜索	的	暴力	和	你	知道	它	.

我们来这里不是为了寻求暴力，你们也知道这一点。

['glaɪə] ['mɪʃənz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə][help]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] .

Glia	missions	have	always	been	peaceful	and	to	help	our	fellows	.
神经胶质细胞	任务	有	总是	到过	和平	和	到	帮助	我们的	伙伴们	.

Glia 的任务一向是和平的，目的是帮助我们的同胞。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kæriɪŋ] ['mætərz] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd][ju:; jʊ] -

But	there	is	such	a	thing	as	carrying	matters	too	far	and	you	Nodarians
但	那里	是	这样的	一个	事物	作为	携带	事情	也	远的	和	你	-

[ɑ:r; ər] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [ˌreprɪ'zent] !

are	threatening	to	do	it	with	your	disrespect	for	what	we	represent	!
是	威胁	到	做	它	和	你的	不尊重	为了	什么	我们	代表	!

但是凡事都有过火的一面，你们诺达里亚人如此不尊重我们所代表的事物，正威胁着要走上这条路！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] ['meni] [mɔ:r] [glɑ:nsiz] , [ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] , [frʌm; frəm] ['membər]

"	They	were	receiving	many	more	glances	,	all	filled	with	distaste	,	from	members
"	他们	是	接收	许多	更多的	眼神	,	全部	已填	和	厌恶	,	从	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

of	the	audience	.
的	这	观众	.

"他们受到了更多观众充满厌恶的目光。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑ:nsiz] [rɪ'meɪnd] [bri:f] [ænd; ənd] [bɑ:rnz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli] [sten'tɔ:riən]

But	the	glances	remained	brief	and	Barnes	shouted	in	an	equally	stentorian
但	这	眼神	剩余	简短的	和	巴恩斯	喊叫	在	一个	同样地	洪亮的

[vɔɪs] , " [wi:; wi][dɪ'mænd][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] !

voice	,	"	We	demand	your	attention	!
嗓音	,	"	我们	要求	你的	注意力	!

但目光仍然短暂，巴恩斯用同样洪亮的声音喊道："我们需要你们的注意！"

['kɑ:ntækt][mʌst; məst][bi:; bi] [ri'zju:md] !

Contact	must	be	resumed	!
接触	必须	是	恢复	!

必须恢复联系！

" [naʊ] [sʌm; səm] [ʃaʊts] ['ekəud] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Now	some	shouts	echoed	back	at	them	.
"	现在	一些	喊叫	回声	后退	在	他们	.

"这时，传来了一些回声。"

" [jʊə(r)] ['bɔ:rɪŋ] [ˌju: 'es] ! "

"	You're	boring	us	!	"
"	你是	无聊的	我们	!	"

"你真无聊！"

" [stɑ:p][jʊr; jər] - ! "

"	Stop	your	yawnmaking	!	"
"	停止	你的	-	!	"

别打哈欠了！

" ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] !
" **Nothing worse than an inferior level of intelligence !**
" 没有什么 更糟 比 一个 下 等级 的 智力 !

"没有什么比智力低下更糟糕的了！"

" ['dʒæksən] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪp'nɑːtɪk] [geɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gests] ,
" **Jackson , never taking his hypnotic gaze from his guests ,**
" 杰克逊 , 绝不 采取 他的 催眠的 目光 从 他的 客人 ,

杰克逊始终用他那迷人的目光注视着他的客人，

['greɪsfəli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] - [fel] ['saɪlənt] .
gracefully waved his hands and the Nodarians fell silent .
优雅地 挥手 他的 双手 和 这 - 跌倒 沉默的 .

他优雅地挥了挥手，诺达利亚人顿时鸦雀无声。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [æk'tɪvətiz] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fɔːrmd]
Many of them returned to their former activities but about fifteen formed
许多 的 他们 返回 到 他们的 以前的 活动 但 关于 十五 形成
[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
a circle about the visitors .
一个 圆圈 关于 这 访客 .

他们中的许多人恢复了以前的活动，但大约有十五个人围成一圈，把来访者围在中间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] ?
" **We are agreed ?**
" 我们 是 同意 ?

我们达成一致了吗?

" [ðə; ði] ['griːtər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'peɪtriːəts] .
" **the greeter said to his compatriots .**
" 这 招待员 说 到 他的 同胞们 .

迎宾者对他的同胞们说道。

[ðeɪ] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
They all nodded .
他们 全部 点头 .

他们都点了点头。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

"好的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɪndɝ] [ænd; ənd] [bɑːrnz] .
" **He turned to Linder and Barnes .**
" 他 转向 到 林德 和 巴恩斯 .

他转向林德和巴恩斯。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **As I said before to you ,**
" 作为 我 说 前 到 你 ,

正如我之前对你说的那样，

[jʊə(r)] ['riːəli] [nɑːt] ['redi] [jet] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi]
you're really not ready yet for what we are hoping to tell you and we
你是 真的 不是 准备好 然而 为了 什么 我们 是 希望 到 告诉 你 和 我们
[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
have our own work to continue ,
有 我们的 自己的 工作 到 继续 ,

你还没准备好接受我们想告诉你的事，而且我们自己还有工作要做。

[wɜːrk] [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['menəs] ['eniwʌn] .
work **that** **will** **never** **menace** **anyone** **.**
工作 那 将要 绝不 威胁 任何人 .

不会对任何人构成威胁的工作。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][fækt] , ['grætɪtuːd] [wɪl] [rɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði]
Some **day** **,** **in** **fact** **,** **gratitude** **will** **ring** **from** **one** **end** **of** **the** **Galaxy** **to** **the**
一些 天 , 在 事实 , 感激 将要 戒指 从 一 结尾 的 这 星系 到 这
['ʌðər] . "
other **.** **"**
其他 . "

总有一天，感激之情会响彻整个银河系。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , " [stɜːrn] ['wʌndɝd] [ə'laʊd] ,
" **But** **I** **don't** **see** **,** **"** **Stern** **wondered** **aloud** **,**
" 但 我 不 看 , " 斯特恩 想知道 大声 ,

“但我没看到，”斯特恩自言自语道。

" [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ɪf]
" **why** **you** **have** **to** **withdraw** **from** **contact** **with** **all** **the** **other** **planets** **if**
" 为什么 你 有 到 提取 从 接触 和 全部 这 其他 行星 如果
[jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'nɑːkjuəs] . "
your **plans** **are** **so** **innocuous** **.** **"**
你的 计划 是 所以 无害的 . "

“如果你的计划真的那么无害，为什么非要切断与其他所有星球的联系呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " ['dʒæksən] [smaɪld] ,
" **At** **this** **point** **,** **"** **Jackson** **smiled** **,**
" 在 这 观点 , " 杰克逊 微笑 ,

“这时，”杰克逊笑着说，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['bɑːðərd] .
" **it** **doesn't** **matter** **one** **way** **or** **the** **other** **so** **we** **have** **not** **bothered** **.**
" 它 不 事情 一 方式 或者 这 其他 所以 我们 有 不是 烦恼 .

“无论如何都无所谓，所以我们懒得管。”

['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] [dɪd] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] .
Our **isolation** **did** **minimize** **the** **danger** **of** **interference** **.**
我们的 隔离 做过 最小化 这 危险 的 干涉 .

我们的隔离确实最大限度地降低了干扰的风险。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['kɑːntækt] — [wiː; wi][dʒʌst][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
We **are** **not** **afraid** **of** **contact** **—** **we** **just** **don't** **need** **it** **now** **.** **"**
我们 是 不是 害怕的 的 接触 — 我们 只是 不 需要 它 现在 . "

我们并不害怕接触——只是现在不需要。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['selfɪʃ] ['ætɪtuːd] ? "
" **Isn't** **that** **a** **rather** **selfish** **attitude** **?** **"**
" 不是 那 一个 相当 自私 态度 ? "

“这难道不是一种相当自私的态度吗？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['waɪd(ə)n][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]
We're **working** **to** **something** **which** **will** **,** **as** **I** **said** **,** **widen** **the** **scope** **of**
是 在职的 到 某物 哪个 将要 , 作为 我 说 , 扩大 这 范围 的
['evriwʌn] ['evriwer] .
everyone **everywhere** **.**
每个人 到处 .

正如我所说，我们正在努力实现的目标将扩大世界各地每个人的视野。

[wiː; wi][dəunt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] . "

We	don't	threaten	you	and	you	cannot	threaten	us	.	"
我们	不	威胁	你	和	你	不能	威胁	我们	.	"

我们不会威胁你们，你们也无法威胁我们。

" [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [stɜːrn] .

"	Keep	out	of	this	,	Stern	.
"	保持	出去	的	这	,	斯特恩	.

"斯特恩，别插手这件事。"

" [ðə; ði] [kə'mændər] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	The	Commander	moved	closer	to	the	other	man	.
"	这	指挥官	已搬	更近	到	这	其他	男人	.

指挥官向另一个人走近了一些。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒæksən] , [aɪ] [vjuː] [ðɪs] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]

"	As	for	you	,	Jackson	,	I	view	this	ingathering	of	your	friends	as	a	kind
"	作为	为了	你	,	杰克逊	,	我	看法	这	收集	的	你的	朋友们	作为	一个	种类

[ʌv; əv] [θret] .

of	threat	.
的	威胁	.

"至于你，杰克逊，我认为你召集这些朋友是一种威胁。"

" ['dʒæksən] [grɪnd] .

"	Jackson	grinned	.
"	杰克逊	咧嘴一笑	.

杰克逊咧嘴一笑。

" [jes] , ['slaɪtli] .

"	Yes	,	slightly	.
"	是的	,	轻微地	.

"是的，有点儿。"

[jʊr; jər] ['mænərz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] .

Your	manners	as	a	guest	have	been	very	bad	.
你的	礼仪	作为	一个	客人	有	到过	非常	坏的	.

你的待客之道非常糟糕。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃaɪldɪʃli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

You	have	been	childishly	annoyed	by	what	you	cannot	understand	and	you	will
你	有	到过	幼稚地	恼怒	经过	什么	你	不能	理解	和	你	将要

[biː; bi] ['tʃaɪldɪʃli] ['triːtɪd] ,

be	childishly	treated	,
是	幼稚地	治疗	,

你因为自己无法理解的事情而幼稚地生气，你也会受到幼稚的对待。

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sensəbli] [tuː; tə]

all	of	you	except	the	man	who	has	been	talking	a	little	more	sensibly	to
全部	的	你	除了	这	男人	WHO	有	到过	说	一个	小的	更多的	明智地	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

除了那位跟我说话比较理智的男士之外，你们所有人都是这样。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['iːzəli] [pɪkt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌp] ,

"	With	that	he	easily	picked	the	Commander	up	,
"	和	那	他	容易地	挑选	这	指挥官	向上	,

"说着，他轻而易举地就把指挥官抱了起来。"

[fel] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['lɪndɝ] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] [hwæks] .

fell	**back**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**turned**	**Linder**	**over**	**to**	**give**	**him**	**a**	**few**	**sharp**	**whacks**	**.**
跌倒	后退	进入	一个	椅子	和	转向	林德	超过	到	给	他	一个	很少	锋利的	猛击	.

他跌坐在椅子上，把林德翻过来，狠狠地打了他几下。

[waɪl] [stɜːrn] [lʊkt] [ɑːn] ['helpləsli] , ['ʌðər] [græbd] [bɑːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

While	**Stern**	**looked**	**on**	**helplessly**	**,**	**others**	**grabbed**	**Barnes**	**and**	**the**	**rest**	**,**
尽管	斯特恩	看起来	在	无助地	,	其他的	抓住	巴恩斯	和	这	休息	,

斯特恩只能无助地看着，其他人则抓住了巴恩斯和其他人。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['spæŋkɪŋ] .

in	**each**	**case**	**administering**	**a**	**brief**	**spanking**	**.**
在	每个	案件	管理	一个	简短的	打屁股	.

在每种情况下都给予了短暂的打屁股处分。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - [spæŋkt] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['muːvi] [wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'pleɪ] [ʌv; əv] [ɪˌræʃə'nælətiˌ] .

Even	**as**	**the**	**Nodarians**	**spanked**	**away**	**most**	**of**	**them**	**continued**	**to**	**look**	**toward**	**the**	**movie**	**wall**	**for**	**a**	**further**	**supply**	**of**	**irrationality**	**.**
甚至	作为	这	-	被打屁股	离开	最多	的	他们	持续	到	看	朝向	这	电影	墙	为了	一个	更远	供应	的	非理性	.

即使诺达里安人狠狠地教训了他们，他们中的大多数人仍然继续望着电影墙，寻找更多的非理性。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [red] - [feɪst] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][set] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [waɪl] [moʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪld] [ə'seɪlənts] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

A	**minute**	**later**	**the**	**red**	**-**	**faced**	**visitors**	**were**	**set**	**back**	**on**	**their**	**feet**	**while**	**most**	**of**	**their**	**mild**	**assailants**	**walked**	**away**	**,**
一个	分钟	之后	这	红色的	-	面对	访客	是	放	后退	在	他们的	脚	尽管	最多	的	他们的	温和的	袭击者	步行	离开	,

一分钟后，那些满脸通红的游客被扶了起来，而大多数轻微的袭击者则走开了。

[iːtʃ] ['læfɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	**laughing**	**on**	**one**	**side**	**of**	**his**	**face**	**or**	**the**	**other**	**.**
每个	笑	在	一	边	的	他的	脸	或者	这	其他	.

他们俩要么只露出一边脸笑，要么只露出另一边脸笑。

['dʒæksən][held] [tuː] ['empti] [pɑːmz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Jackson	**held**	**two**	**empty**	**palms**	**toward**	**them**	**.**
杰克逊	握住	二	空的	棕榈树	朝向	他们	.

杰克逊向他们伸出两只空空的手掌。

" [juː; jʊ] [siː] — ['nʌθɪŋ] [els] .

"	**You**	**see**	**—**	**nothing**	**else**	**.**
"	你	看	—	没有什么	别的	.

你看——没有别的了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] .

You	**are**	**free**	**to**	**go**	**.**
你	是	自由的	到	去	.

你可以走了。

" ['lɪndɝ] ['strʌgld] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

"	**Linder**	**struggled**	**to**	**reassert**	**his**	**dignity**	**.**
"	林德	挣扎	到	重申	他的	尊严	.

林德努力重拾尊严。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . "

"	**This**	**isn't**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**.**	**"**
"	这	不是	这	结尾	的	这	事情	.	"

“事情还没结束。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [kə'mændər] .
" Of course not , Commander .
" 的 课程 不是 , 指挥官 .

"当然不是，指挥官。"

[sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kɑːntækt][juː; jʊ][soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪər] .
Some day we'll reestablish the contact you so ardently desire .
一些 天 出色地 重建 这 接触 你 所以 热切地 欲望 .

总有一天，我们会重新建立起你如此渴望的联系。

['veri] ['piːsfəli] [tuː] . "
Very peacefully too . "
非常 和平地 也 . "

非常平静。

" ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [nɑːt][weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] , " ['lɪndɝ] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt]
" Council will not wait that long , " Linder said over his shoulder as he stalked
" 理事会 将要 不是 等待 那 长的 , " 林德 说 超过 他的 肩膀 作为 他 跟踪
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"议会不会等那么久的，"林德一边回头一边大步走开说道。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]
They returned to the ship in silence and when those who had remained on
他们 返回 到 这 船 在 沉默 和 什么时候 那些 WHO 有 剩余 在
[bɔːrd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['lɪndɝ] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [biː; bi][toʊld] ['nʌθɪŋ]
board demanded to know what had happened Linder insisted they be told nothing
木板 要求 到 知道 什么 有 发生 林德 坚持 他们 是 讲述 没有什么
.
:
.

他们默默地回到船上，当留在船上的人要求知道发生了什么事时，林德坚持什么都不告诉他们。

" [ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] , " [wɪl] [biː; bi] ['setld] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['terə] .
" The matter , " he said ominously , " will be settled when we reach Terra .
" 这 事情 , " 他 说 不祥地 , " 将要 是 定居 什么时候 我们 抵达 泰拉 .

"这件事，"他阴沉地说，"等我们到达地球后就会解决。"

[stɜːrn] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [tuː] .
Stern , you're to keep silent too .
斯特恩 , 你是 到 保持 沉默的 也 .

斯特恩，你也保持沉默。

['kaʊns(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['feɪvərd]
Council is going to be very interested in finding out why you received such favored
理事会 是 去 到 是 非常 感兴趣的 在 寻找 出去 为什么 你 已收到 这样的 受青睐
['triːtmənt] . "
treatment . "
治疗 . "

委员会将会非常感兴趣地查明你为何受到如此优待。

" [bʌt; bət] , [kə'mændər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ'diːə] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] — "
" But , Commander , I think I have a slight idea what this is all about — "
" 但 , 指挥官 , 我 思考 我 有 一个 轻微 主意 什么 这 是 全部 关于 — "

"但是，指挥官，我想我大概知道是怎么回事了——"

" [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər][aɪ'diːəz] , " ['lɪndɝ] [sed] ['æŋgrəli] , [straidɪŋ] [ə'weɪ] .
" Not interested in your ideas , " Linder said angrily , striding away .
" 不是 感兴趣的 在 你的 想法 , " 林德 说 愤怒地 , 大步走 离开 .

"我对你的想法不感兴趣，"林德生气地说着，大步走开了。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['kaʊns(ə)l] . "
" **Tell** **them** **to** **Council** **.** "
" 告诉 他们 到 理事会 . "

“告诉议会。”

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][ə'næləsɪs][aʊt] . "
" **I** **don't** **have** **the** **equipment** **in** **my** **cabin** **to** **work** **the** **analysis** **out** **.** "
" 我 不 有 这 设备 在 我的 舱 到 工作 这 分析 出去 . "

“我的舱房里没有进行分析所需的设备。”

" ['saɪləns] ! "
" **Silence** **!** "
" 沉默 ! "

“沉默！

" ['lɪndɚ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['stɚːnz] ['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət]
" **Linder** **had** **turned** **at** **the** **door** **of** **Stern's** **cabin** **and** **was** **glaring** **at**
" 林德 有 转向 在 这 门 的 斯特恩 舱 和 曾是 刺眼 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“林德在斯特恩的小屋门口转过身，怒视着他。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .
" **I** **don't** **want** **to** **hear** **a** **word** **from** **you** **the** **rest** **of** **this** **voyage** **.**
" 我 不 想 到 听到 一个 单词 从 你 这 休息 的 这 航程 .

“在接下来的航程中，我不想听到你的一个字。”

" [stɜːrn] [said] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri]
" **Stern** **sighed** **and** **calmly** **sat** **down** **at** **his** **desk** **to** **make** **some** **preliminary**
" 斯特恩 叹了口气 和 平静地 卫星 向下 在 他的 桌子 到 制作 一些 初步的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
calculations **.**
计算 .

斯特恩叹了口气，平静地坐在办公桌前，开始进行一些初步计算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ;
It **would** **probably** **work** **out** **all** **right** **;**
它 会 大概 工作 出去 全部 正确的 ;

应该不会有什么问题；

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['haɪpərspeɪs] ['lɪndɚ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
after **a** **few** **days** **in** **hyperspace** **Linder** **would** **come** **to** **him** **,**
后 一个 很少 天 在 超空间 林德 会 来 到 他 ,

在超空间中待了几天后，林德会来找他。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [hɪz; ɪz][oʊld][kən'dʒiːniəl][self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli]
more **or** **less** **his** **old** **congenial** **self** **,** **and** **this** **prohibition** **would** **be** **quickly**
更多的 或者较少的 他的 老的 相投 自己 , 和 这 禁令 会 是 迅速地
[fər'gɑːtn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

他基本恢复了以前和蔼可亲的样子，这条禁令很快就会被遗忘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [aʊt] [ðæt] [wei] .
But **it** **did** **not** **work** **out** **that** **way** **.**
但 它 做过 不是 工作 出去 那 方式 .

但事情并没有按预期发展。

['evri] [taɪm] [stɜ:rn] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɔ:r] [bɑ:rnz] [ðeɪ] [stɛərd]

Every	time	Stern	started	a	conversation	with	the	Commander	or	Barnes	they	stared
每一个	时间	斯特恩	开始	一个	对话	和	这	指挥官	或者	巴恩斯	他们	凝视

[ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪvli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['krɔfəd] ['sʌmtaɪmz] [bækt] [ə'weɪ] ,

unresponsively	at	him	and	even	Crawford	sometimes	backed	away	,
无反应	在	他	和	甚至	克劳福德	有时	支持的	离开	,

每次斯特恩与指挥官或巴恩斯交谈时，他们都毫无反应地盯着他，甚至克劳福德有时还会退缩。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

trying	to	exchange	as	few	words	as	possible	.
尝试	到	交换	作为	很少	字	作为	可能的	.

尽量少说话。

[wʌn] [deɪ] ['lɪndɝ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] - ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [stɜ:rn] , [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,

One	day	Linder	approached	the	permaquartz	window	to	find	Stern	,	deep	in	thought	,
一	天	林德	接近	这	-	窗户	到	寻找	斯特恩	,	深的	在	想法	,

一天，林德走到石英玻璃窗前，发现斯特恩正在沉思。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [raɪm] [ə'baʊt] ['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] , ['beɪkər] [mæn] .

muttering	to	himself	some	ancient	rhyme	about	Patty	cake	,	patty	cake	,	baker	man	.
喃喃自语	到	他自己	一些	古老的	韵	关于	帕蒂	蛋糕	,	肉饼	蛋糕	,	面包师	男人	.

他喃喃自语着一首古老的童谣，歌词是“拍手歌，拍手歌，面包师傅”。

[ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Oblivious	to	everything	else	about	him	,
浑然不觉	到	一切	别的	关于	他	,

她对他的其他一切都浑然不觉。

[stɜ:rn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Stern	was	holding	his	right	hand	above	his	head	and	his	left	close	to	his
斯特恩	曾是	保持	他的	正确的	手	多于	他的	头	和	他的	左边	关闭	到	他的

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

斯特恩右手举过头顶，左手靠近腹部。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [pɑ:m] ['daʊnwərd] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑ:kwaɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl]

The	right	hand	,	palm	downward	was	moving	in	a	clockwise	direction	while
这	正确的	手	,	棕榈	向下	曾是	移动	在	一个	顺时针方向	方向	尽管

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] ['ænti] - ['klɑ:kwaɪz] ,

the	other	went	anti	-	clockwise	,
这	其他	去	反对	-	顺时针方向	,

右手掌心向下顺时针方向运动，左手则逆时针方向运动。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['beɪkər] [mæn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [bəuθ] [hændz] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli]

but	at	the	words	Baker	man	the	movement	of	both	hands	was	abruptly
但	在	这	字	贝克	男人	这	移动	的	两个都	双手	曾是	突然

[rɪ'vɜ:rst] .

reversed	.
反转	.

但当听到“面包师”这个词时，双手的动作突然反转了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['lɪndɝ] [wɑ:tʃt] [ði:z] [rɪ'vɜ:slz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ækjərətli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [bəuθ]

For	a	while	Linder	watched	these	reversals	,	sometimes	inaccurately	changed	into	both
为了	一个	尽管	林德	观看	这些	逆转	,	有时	不准确	已更改	进入	两个都

['klɑ:kwaɪz] [ɔ:r] [bəuθ] ['ænti] - ['klɑ:kwaɪz] ['mu:vmənts] .

clockwise	or	both	anti	-	clockwise	movements	.
顺时针方向	或者	两个都	反对	-	顺时针方向	移动	.

林德观察了一段时间，发现这些反转有时会被错误地变成顺时针或逆时针运动。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] " [hʌmf] ! " [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] ,

Finally	**he**	**said**	**"**	**Hmmph**	**!**	**"**	**and**	**strode**	**away**	**,**
最后	他	说	"	哼	!	"	和	大步走	离开	,

最后他哼了一声，大步走开了。

['liːvɪŋ] [stɜːrn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

leaving	**Stern**	**standing**	**there**	**in**	**confusion**	**at**	**discovering**	**he**	**had**	**been**	**observed**	**.**
离开	斯特恩	常设	那里	在	困惑	在	发现	他	有	到过	观察到	.

斯特恩茫然地站在那里，发现自己被人观察了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] ['epɪsoʊd] ,

Following	**this**	**embarrassing**	**episode**	**,**
下列的	这	尴尬的	插曲	,

在经历了这起尴尬事件之后，

[stɜːrn] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Stern	**tried**	**several**	**times**	**to**	**explain**	**what**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**but**	**was**
斯特恩	尝试	一些	时代	到	解释	什么	他	有	到过	正在做	但	曾是

[pər'fʌŋktrəli] [rɪ'dʒektɪd][ɪn] [iːtʃ] [ə'tempt] .

perfunctorily	**rejected**	**in**	**each**	**attempt**	**.**
敷衍地	拒绝	在	每个	试图	.

斯特恩曾多次试图解释他一直在做的事情，但每次都被敷衍地拒绝了。

[ðə; ði] [deɪz] [hʌŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kruː] ['membər] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**days**	**hung**	**heavily**	**as**	**more**	**and**	**more**	**crew**	**members**	**,**	**deciding**	**to**	**play**	**it**
这	天	悬挂	重度	作为	更多的	和	更多的	全体人员	成员	,	决定	到	玩	它

[seɪf] ,

safe	**,**
安全的	,

日子一天天沉重地过去了，越来越多的船员决定稳妥行事。

['ɪmɪˌteɪtɪd][ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][pə'raɪə] .

imitated	**their**	**chief**	**and**	**treated**	**him**	**like**	**a**	**pariah**	**.**
模仿	他们的	首席	和	治疗	他	喜欢	一个	贱民	.

他们效仿他们的首领，把他当作贱民对待。

[moʊst]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [briːf] ['kɑːments] [ə'baʊt][ðə; ði] ['proʊbz] [ˌnævɪ'geɪʃənl]

Most	**even**	**refused**	**to**	**exchange**	**brief**	**comments**	**about**	**the**	**Probe's**	**navigational**
最多	甚至	拒绝	到	交换	简短的	评论	关于	这	探测器的	导航

['prɑːgres] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi] ,

progress	**across**	**the**	**Galaxy**	**,**
进步	穿过	这	星系	,

大多数人甚至拒绝就探测器在银河系中的导航进展发表简短评论。

[ðə; ði] [speɪsmənz] [pə'laɪt] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪm] - ['kɪlɪŋ] [riː'hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**spaceman's**	**polite**	**equivalent**	**of**	**the**	**landman's**	**time**	**-**	**killing**	**rehashes**	**of**	**the**
这	宇航员的	有礼貌的	相等的	的	这	-	时间	-	杀	重提旧事	的	这

['weðər] .

weather	**.**
天气	.

太空人礼貌地重复着陆地人用来消磨时间的天气预报。

[ɪ'ventʃuəli] ['krɔfəd] [ə'loʊn][wʌz; wəz][left] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['lɪndərz] [ræθ] [ænd; ənd]

Eventually	**Crawford**	**alone**	**was**	**left**	**among**	**those**	**indifferent**	**to**	**Linder's**	**wrath**	**and**
最终	克劳福德	独自的	曾是	左边	之中	那些	冷漠	到	林德的	愤怒	和

[bɑːrnz] - ['praɪɪŋ] .

Barnes	**'**	**prying**	**.**
巴恩斯	-	窥探	.

最终，只有克劳福德一人对林德的愤怒和巴恩斯的窥探漠不关心。

" [its] [æn; ən] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [stɜːrn][prəu'testid][wʌn] [deɪ] [wen] ['krɔfəd] [keɪm] [baɪ] .

"	**It's**	**an**	**utterly**	**ridiculous**	**situation**	**,**	"	**Stern**	**protested**	**one**	**day**	**when**	**Crawford**	**came**	**by**	**.**
"	它是	一个	完全地	荒谬的	情况	,	"	斯特恩	抗议	一	天	什么时候	克劳福德	来了	经过	.

"这真是太荒谬了，"斯特恩有一天在克劳福德来访时抗议道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**know**	**it**	**.**	**"**
"	我	知道	它	.	"

"我知道这。"

" [wɒts] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['terə] — ['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ? "

"	**What's**	**he**	**going**	**to**	**accuse**	**me**	**of**	**when**	**we**	**reach**	**Terra**	**—**	**secret**	**communication**	**with**	**the**	**enemy**	**?**	**"**
"	是什么	他	去	到	控	我	的	什么时候	我们	抵达	泰拉	—	秘密	沟通	和	这	敌人	?	"

"等我们到达地球后，他会指控我什么——与敌人秘密联络吗？"

" ['præktɪkli] .

"	**Practically**	**.**
"	几乎	.

"几乎。

[juːl] [biː; bi] [traɪd] [ɑːn] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] . "

You'll	**be**	**tried**	**on**	**suspicion**	**of**	**that**	**possibility**	**."
你会	是	尝试	在	怀疑	的	那	可能性	. "

你会因涉嫌这种可能性而被审判。

" [ænd; ənd] [əˈkwɪtɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**acquitted**	**of**	**it**	**.**
"	和	无罪释放	的	它	.

"并被判无罪。"

['hiːl] [lʊk] [pleɪn] ['sɪli] ['æftər][ðə; ði] ['hiərɪŋz] . "

He'll	**look**	**plain**	**silly**	**after**	**the**	**hearings**	**."
地狱	看	清楚的	愚蠢的	后	这	听证会	. "

听证会结束后，他看起来会很愚蠢。

" [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [tuː] .

"	**I**	**suspect**	**that**	**too**	**.**
"	我	怀疑	那	也	.

"我也怀疑是这样。"

[bʌt; bət][dəunt][fərˈget] ['hiːz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['sɪli] — [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ['getɪŋ] [spæŋkt] ! "

But	**don't**	**forget**	**he's**	**been**	**made**	**to**	**look**	**very**	**silly**	**—**	**a**	**grown**	**man**	**getting**	**spanked**	**!**	**"**
但	不	忘记	他是	到过	制成	到	看	非常	愚蠢的	—	一个	生长	男人	获得	被打屁股	!	"

但别忘了，他被弄得看起来很傻——一个成年男人居然被打屁股！

" [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**You**	**went**	**through**	**the**	**same**	**indignity**	**and**	**still**	**managed**	**to**	**be**	**philosophical**	**enough**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	你	去	通过	这	相同的	侮辱	和	仍然	管理	到	是	哲学	足够的	到	讲话	到	我	.	"

"你经历了同样的屈辱，却依然能以如此超然的心态与我交谈。"

" [stɜːrn] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .
" **Stern** , **you** **didn't** **have** **to** **be** **philosophical** **at** **all** .
" 斯特恩 , 你 没有 有 到 是 哲学 在 全部 .

"斯特恩，你完全没必要这么哲学化。"

['fræŋkli] , ['iːv(ə)n] [aɪ] [fiːl] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðər; ðər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [laɪk] [ðæt] .
Frankly , **even** **I** **feel** **puzzled** **by** **their** **discriminating** **against** **the** **rest** **of** **us** **like** **that** .
坦率地说 , 甚至 我 感觉 困惑 经过 他们的 歧视性的 反对 这 休息 的 我们 喜欢 那 .

坦白说，连我都对他们这种歧视我们其他人的做法感到困惑。

" [stɜːrn] [ʃ'rʌgd] .
" **Stern** **shrugged** .
" 斯特恩 耸了耸肩 .

斯特恩耸了耸肩。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" **I** **think** **they** **realized** **I** **already** **had** **a** **tiny** **inkling** **of** **what** **was** **up** **while** **the** **rest** **of** **you** ,
" 我 思考 他们 已实现 我 已经 有 一个 微小的 暗示 的 什么 曾是 向上 尽管 这 休息 的 你 ,

"我想他们意识到，当你们其他人还不知道的时候，我已经隐约察觉到了事情的真相。"

['lɪndɚ] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər] ['ærəgəntli] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] .
Linder **and** **Barnes** **especially** , **were** **arrogantly** **rubbing** **them** **the** **wrong** **way** .
林德 和 巴恩斯 尤其 , 是 傲慢地 擦 他们 这 错误的 方式 .

尤其是林德和巴恩斯，他们的傲慢态度让他们非常不高兴。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [huːv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [naʊ] .
You **see** , **if** **there's** **any** **condescending** **to** **be** **done** , **they're** **the** **ones** **who've** **earned** **the** **privilege** **now** .
你 看 , 如果 有 任何 居高临下的 到 是 完毕 , 它们是 这 一个 谁有 获得 这 特权 现在 .

你看，如果要表现出任何居高临下的姿态，那也是他们现在有资格享受这种特权。

" ['krɔfɚdz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] ['θɔːtfəli] .
" **Crawford's** **brow** **wrinkled** **thoughtfully** .
" 克劳福德的 眉头 皱 深思熟虑 .

克劳福德若有所思地皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [duː] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪŋklɪŋ] !
" **You** **do** **have** **some** **kind** **of** **inkling** **!**
" 你 做 有 一些 种类 的 暗示 !

你确实有所察觉!

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] [prə'dʒektər] [æt; ət] ['stɜːrnz] ['elboʊ] .
" **He** **considered** **the** **portable** **electromagnetic** **projector** **at** **Stern's** **elbow** .
" 他 经过考虑的 这 便携的 电磁 投影仪 在 斯特恩 弯头 .

他看了看斯特恩手边的便携式电磁投影仪。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] ?
" **You** **were** **working** **that** **before** **I** **came** **in** , **weren't** **you** **?**
" 你 是 在职的 那 前 我 来了 在 , 不是 你 ?

"在我进来之前你就在做这件事了，对吧？"

" [ðə; ðɪ] ['oʊldər] [mæn] [strʌmd] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **The** **older** **man** **strummed** **the** **arm** **of** **his** **chair** .
" 这 老 男人 拨弦 这 手臂 的 他的 椅子 .

老人拨弄着椅子的扶手。

" [its] [nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] .

"	It's	not	good	enough	for	the	final	proof	.
"	它是	不是	好的	足够的	为了	这	最终的	证明	.

"这还不足以作为最终证明。"

[aɪ] [niːd] [ðə; ði][meɪn][prəˈdʒektər][ɪn][ðə; ði] [kəˈmændɜ-z] ['kwɔːrtərz] .

I	need	the	main	projector	in	the	Commander's	quarters	.
我	需要	这	主要的	投影仪	在	这	指挥官的	四分之一	.

我需要指挥官房间里的主投影仪。

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .

"	He	slammed	the	arm	with	sudden	vehemence	.
"	他	猛烈抨击	这	手臂	和	突然	激烈	.

他突然猛地挥动了那只手臂。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] — ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]

"	I've	had	enough	—	he's	going	to	listen	to	me	before	it's	too	late	for
"	我已经	有	足够的	—	他是	去	到	听	到	我	前	它是	也	晚的	为了

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

"我受够了——他必须听我的，否则就太晚了！"

['hiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['speɪsmæn] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['prɑːbəbli] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði]

He's	too	good	a	spaceman	to	ruin	his	career	the	way	he	probably	will	if	the
他是	也	好的	一个	太空人	到	废墟	他的	职业	这	方式	他	大概	将要	如果	这

['hɪrɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][gets]['goʊɪŋ] .

hearing	against	me	gets	going	.
听力	反对	我	获得	去	.

他是一位非常优秀的宇航员，如果对我的听证会真的开始，他很可能会毁掉自己的职业生涯，他绝不会这么做。

[ðeɪl] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [əb'strʌktɪv] [oʊld] [fuːl] [ænd; ənd]['nevər] [let][hɪm; ɪm] [meɪk]

They'll	put	him	down	for	an	obstructive	old	fool	and	never	let	him	make
他们会	放	他	向下	为了	一个	阻塞	老的	傻子	和	绝不	让	他	制作

[ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [rʌn] [ə'gen] !

a	solar	system	run	again	!
一个	太阳的	系统	跑步	再次	!

他们会把他定性为阻挠一切的老傻瓜，永远不让他再让太阳系运转起来！

" ['krɔfəd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sekənd] .

"	Crawford	considered	him	for	a	long	second	.
"	克劳福德	经过考虑的	他	为了	一个	长的	第二	.

克劳福德仔细地看了他一眼。

" [jʊə(r)] ['riːəli] ['sɪriəs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	really	serious	,	aren't	you	?
"	你是	真的	严肃的	,	不是	你	?

"你是认真的吗？"

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ? "

What	makes	you	so	sure	you	could	convince	him	?	"
什么	制作	你	所以	当然	你	可以	说服	他	?	"

你凭什么如此肯定你能说服他?

" [aɪ]['oʊnli][sə'spekt][aɪ][kæn; kən] .

"	I	only	suspect	I	can	.
"	我	仅有的	怀疑	我	能	.

我只是怀疑我能做到。

[bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [ðə; ði][prəˈdʒektər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I'll	need	the	projector	for	it	.	"
但	患病的	需要	这	投影仪	为了	它	.	"

但我需要投影仪。

" [wel] , [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [haʊ] , [stɜːrn] .
" Well , I still don't see how , Stern .
" 出色地 , 我 仍然 不 看 如何 , 斯特恩 .

“嗯，我还是不明白，斯特恩。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɪdz]
You ought to hear him talking about finding you playing some kind of kid's
你 应该 到 听到 他 说 关于 寻找 你 玩耍 一些 种类 的 孩子们
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

你应该听听他是怎么描述发现你在玩某种小孩子游戏的。

['muːvɪŋ] [jʊr; jər] [hændz] [laɪk] ['kreɪzi] .
moving your hands like crazy .
移动 你的 双手 喜欢 疯狂的 .

疯狂地挥动你的双手。

[wʌt] [duː] [aɪ] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðæt] [ʌp] [ə'gen] ? "
What do I say if he brings that up again ? "
什么 做 我 说 如果 他 带来 那 向上 再次 ? "

如果他再提起这件事，我该怎么说?

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [stɜːrn] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Stern rose from his chair , placed his left hand horizontally above his head ,
" 斯特恩 玫瑰 从 他的 椅子 , 放置 他的 左边 手 水平方向 多于 他的 头 ,

斯特恩从椅子上站起来，将左手水平举过头顶。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['vɜːrtɪkli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [wɜːrdz] .
his right vertically against his stomach , and started reciting the nonsense words .
他的 正确的 垂直方向 反对 他的 胃 , 和 开始 背诵 这 废话 字 .

他将右手垂直抵住腹部，开始念诵一些胡言乱语。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪkər] [mæn] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [roʊ'teɪʃən(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Each time he came to baker man , he changed the rotational direction
每个 时间 他 来了 到 面包师 男人 , 他 已更改 这 旋转 方向
[ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [hændz] .
of one or both hands .
的 一 或者 两个都 双手 .

每次他来到面包师傅面前，他都会改变一只或两只手的旋转方向。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ðəm'selvz] .
Then he reversed the placement of the hands themselves .
然后 他 反转 这 放置 的 这 双手 他们自己 .

然后他把双手的位置反过来了。

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] , ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] , [hiː; hi] [sed] : " [naʊ] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɔfəd] .
Unsmiling , after about a dozen changes , he said : " Now you try it , Crawford .
不苟言笑 , 后 关于 一个 打 变化 , 他 说 : " 现在 你 尝试 它 , 克劳福德 .

他面无表情地，在做了大约十几次修改后说道：“现在你试试吧，克劳福德。”

[noʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] .
No , I'm not kidding around .
不 , 我是 不是 开玩笑 大约 .

不，我不是在开玩笑。

['evri] [taɪm] [aɪ] [ri:tʃ] ['beɪkər] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Every	time	I	reach	baker	there'll	be	a	change	.
每一个	时间	我	抵达	面包师	将会	是	一个	改变	.

每次我去面包店都会有变化。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [left] ['beɪkər][mæn]['oʊnli][jʊr; jər] [left] [wɪl] [rɪ'vɜ:rs] [ɪts][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

If	I	say	left	baker	man	only	your	left	will	reverse	its	rotation	.
如果	我	说	左边	面包师	男人	仅有的	你的	左边	将要	撤销	它是	旋转	.

如果我说"左边面包师"，只有你的左手会反转旋转方向。

[ɔ:r][aɪ] [meɪ] [seɪ] [raɪt] ['beɪkər][mæn] .

Or	I	may	say	right	baker	man	.
或者	我	可能	说	正确的	面包师	男人	.

或者我也可以说，是那位面包师傅。

[ɔ:r][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][hænd]

Or	I	may	not	indicate	a	hand
或者	我	可能	不是	表明	一个	手

或者我可能不会示意。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [rɪ'vɜ:rs] [roʊ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][bəuθ] .

and	then	you'll	reverse	rotation	for	both	.
和	然后	你会	撤销	旋转	为了	两个都	.

然后，你需要反转这两个方向的旋转方向。

[ðen] [wen] [aɪ] [seɪ] [tʃeɪndʒ] ['beɪkər][mæn] ,

Then	when	I	say	change	baker	man	,
然后	什么时候	我	说	改变	面包师	男人	,

然后我说换面包师傅，

[pʊt][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wer] [ðə; ði][left][ɪz][ænd; ənd][vaɪs]['vɜ:rsə][ænd; ənd][kən'tɪnju:][ðə; ði] [seɪm]

put	the	right	hand	where	the	left	is	and	vice	versa	and	continue	the	same
放	这	正确的	手	在哪里	这	左边	是	和	副	反之亦然	和	继续	这	相同的

[roʊ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mænd] — [ðæt] [ɪz] ,

rotation	as	before	the	command	—	that	is	,
旋转	作为	前	这	命令	—	那	是	,

将右手放在左手所在的位置，反之亦然，并继续按照指令前的旋转动作进行——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] , ['goʊɪŋ] ['klɑ:kwaɪz] , [wen] [aɪ] [seɪ] [tʃeɪndʒ] ,

if	the	right	hand	was	above	your	head	,	going	clockwise	,	when	I	say	change	,
如果	这	正确的	手	曾是	多于	你的	头	,	去	顺时针方向	,	什么时候	我	说	改变	,

如果右手在你头顶上方，顺时针方向，当我说"改变"时，

[jʊr; jər][left][hænd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [its] ['ʃɪftɪd] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] , [wɪl] [tɜ:rn] ['klɑ:kwaɪz] .

your	left	hand	,	as	soon	as	it's	shifted	above	your	head	,	will	turn	clockwise	.
你的	左边	手	,	作为	很快	作为	它是	转移	多于	你的	头	,	将要	转动	顺时针方向	.

你的左手一旦举过头顶，就会顺时针旋转。

" ['krɔfəd] ['hezɪtəntli] [gɑ:t][ʌp] , ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌn'tɪl][stɜ:rn][sæt] [daʊn] .

"	Crawford	hesitantly	got	up	,	crowding	the	little	cabin	until	Stern	sat	down	.
"	克劳福德	犹豫地	得到	向上	,	拥挤	这	小的	舱	直到	斯特恩	卫星	向下	.

克劳福德犹豫地起身，挤满了小木屋，直到斯特恩坐下。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst][æz; əz][stɜ:rn][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

He	held	his	hands	just	as	Stern	had	at	the	start	of	the	exercise	.
他	握住	他的	双手	只是	作为	斯特恩	有	在	这	开始	的	这	锻炼	.

他的双手摆放的位置和斯特恩在练习开始时一样。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , " [hiː; hi] [grɪnd] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Makes me feel a little silly ,** " **he grinned , rolling his eyes upward to the**
" 制作 我 感觉 一个 小的 愚蠢的 , " 他 咧嘴一笑 , 滚动 他的 眼睛 向上 到 这
[reɪzd] [hænd] .
raised hand .
提高 手 .

"这让我感觉有点傻,"他咧嘴一笑，朝举起的手翻了个白眼。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self] — [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" **Maybe it is in itself — but not in its implications .**
" 或许 它 是 在 本身 — 但 不是 在 它是 含义 .

"也许就其本身而言是这样——但就其含义而言则不然。"

[oʊ'keɪ] , ['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] , ['beɪkər][mæn] .
Okay , Patty cake , patty cake , baker man .
好的 , 帕蒂 蛋糕 , 肉饼 蛋糕 , 面包师 男人 .

好的，拍手歌，拍手歌，面包师傅。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] , [left] ['beɪkər][mæn] .
And now Patty cake , patty cake , left baker man .
和 现在 帕蒂 蛋糕 , 肉饼 蛋糕 , 左边 面包师 男人 .

现在，拍手歌，拍手歌，左边的面包师。

[ænd; ənd] ['pæti] [keɪk] , ['pæti] [keɪk] , [tʃeɪndʒ] ['beɪkər][mæn] !
And Patty cake , patty cake , change baker man !
和 帕蒂 蛋糕 , 肉饼 蛋糕 , 改变 面包师 男人 !

还有拍手歌，拍手歌，面包师傅，快来换面包！

" [æz; əz][ðə; ði][læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['krɔfəd] , ['hoʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld] , [fleɪld] [hɪz; ɪz]
" **As the last instruction was given , Crawford , hopelessly tangled , flailed his**
" 作为 这 最后的 操作说明 曾是 给定 , 克劳福德 , 绝望地 纠缠不清 , 挥舞 他的
[ɑːrmz][ə'baʊt] .
arms about .
武器 关于 .

"当最后一条指令下达时，克劳福德彻底迷失了方向，拼命挥舞着手臂。

" [kɑːnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
" **Can't keep them turning in the right direction !**
" 不能 保持 他们 转弯 在 这 正确的 方向 !

"无法让他们一直朝着正确的方向前进！"

" [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .
" **Annoyed with himself , he stopped altogether .**
" 恼怒 和 他自己 , 他 停止 共 .

他对自己感到恼火，于是彻底停了下来。

" [lets] [stɑːrt] [ə'gen] .
" **Let's start again .**
" 我们来吧 开始 再次 .

让我们重新开始。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
I'll get it yet . "
患病的 得到 它 然而 . "

我迟早会拿到的。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɔɪnts] [bɪn] [meɪd] .
" **No , I think the point's been made .**
" 不 , 我 思考 这 要点 到过 制成 .

"不，我认为重点已经表达清楚了。"

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
After **a** **while** **you** **might** **learn** **to** **do** **it** **right**
后 一个 尽管 你 可能 学习 到 做 它 正确的

过一段时间你或许就能学会如何正确操作了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['præktɪs] . "
but **it** **would** **take** **practice** **.** **"**
但 它 会 拿 实践 . "

但这需要练习。

" [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **A** **matter** **of** **coordination** **,** **isn't** **it** **?**
" 一个 事情 的 协调 , 不是 它 ?

"这是协调问题，不是吗？"

" [stɜːrn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Stern** **nodded** **.**
" 斯特恩 点头 .

斯特恩点了点头。

" [ðen] [ðoʊz] [hænd] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['pɜːrpəsf(ə)l]['eksərsaɪzɪz] .
" **Then** **those** **hand** **-** **wrigglings** **of** **the** **Nodarians** **were** **actually** **purposeful** **exercises** **.**
" 然后 那些 手 - 蠕动 的 这 - 是 实际上 有目的的 练习 .
"
"
"

"那么，诺达里亚人的那些手部动作实际上是有目的的练习。"

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] ['mæstərd] ['riːəli] [kəm'pleks] [mə'nuːvəz] , [ðə; ði][hænd] -
And **now** **that** **they've** **mastered** **really** **complex** **maneuvers** **,** **the** **hand** **-** **wrigglings**
和 现在 那 他们有 精通 真的 复杂的 机动 , 这 手 - 蠕动
[ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [geɪmz] ,
are **probably** **games** **,**
是 大概 游戏 ,

现在他们已经掌握了非常复杂的动作，这些扭动手臂的动作可能只是游戏而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁轨右侧(The right side of the tracks)

[tuː] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [pleɪ] . "
too , a part of play . "
也 , 一个 部分 的 玩 . "

这也是游戏的一部分。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" Why should they have bothered at all with something like that ? "
" 为什么 应该 他们 有 烦恼 在 全部 和 某物 喜欢 那 ? "

"他们为什么要费心去做这种事呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [wʌn]['taɪni][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][set][ʌv; əv] ['dɪsəplɪnz] .
" Because it's one tiny part of a much wider set of disciplines .
" 因为 它是 一 微小的 部分 的 一个 很多 更广泛 放 的 学科 .

因为它只是众多学科中很小的一部分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['toʊtəli] [ˌæmbi'dekstrəs] , [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][left] - [ɔːr] [raɪt] -
They have made themselves totally ambidextrous , not a trace of left - or right -
他们 有 制成 他们自己 完全 左右手都能用 , 不是 一个 痕迹 的 左边 - 或者 正确的 -
['hændɪdnəs] [left] .
handedness left .
惯用手 左边 .

他们已经完全掌握了左右手的使用方法，完全没有一丝左撇子或右撇子的痕迹。

[nɑːt][dʒʌst] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪnz] , [ðoʊ] , [ɔːl] ['prɑːsesɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Not just physical exercise and disciplines , though , all processes dealing with
不是 只是 身体的 锻炼 和 学科 , 尽管 , 全部 流程 处理 和
[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] .
attention are involved .
注意力 是 涉及 .

不仅是体育锻炼和纪律，所有与注意力相关的过程都与此有关。

" ['krɔfɝdz] [aɪz] ['waidnd] .
" Crawford's eyes widened .
" 克劳福德的 眼睛 扩大 .

克劳福德的眼睛睁大了。

" [ðæt] [wʊd] [miːn] [bəuθ] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [juːst] !
" That would mean both halves of the brain are equally used !
" 那 会 意思是 两个都 一半 的 这 脑 是 同样地 用过的 !

"那意味着大脑的两个半球都得到了同等程度的使用！"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [twaɪs] [ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][duː] . "
They might be able to do twice the thinking we do . "
他们 可能 是 有能力的 到 做 两次 这 思维 我们 做 . "

他们的思考能力可能是我们的两倍。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr]
" No , my friend , the difference is much greater because it has gone far
" 不 , 我的 朋友 , 这 不同之处 是 很多 更大的 因为 它 有 已消失 远的
[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['hændɪdnəs] .
beyond questions of handedness .
超过 问题 的 惯用手 .

"不，我的朋友，这种差异要大得多，因为它远远超出了惯用手的问题。"

[dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌt] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] .

Just	tell	the	Commander	what	I've	told	you	.
只是	告诉	这	指挥官	什么	我已经	讲述	你	.

把我跟你说的话转告指挥官就行了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['prɑ:bəbli] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

And	say	the	change	probably	extends	to	the	very	nature	of
和	说	这	改变	大概	扩展	到	这	非常	自然	的

['kɑ:nʃəsnəs] [ɪt'self]

consciousness	itself
意识	本身

而且，这种变化可能还会延伸到意识本身的本质。

[bʌt; bət] [aɪl] [ni:d] [ðə; ði] [best] [prə'dʒektər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] .

but	I'll	need	the	best	projector	to	prove	that	.
但	患病的	需要	这	最好的	投影仪	到	证明	那	.

但我需要最好的投影仪来证明这一点。

" ['krɔfəd] [bi'wildədli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] .

"	Crawford	bewilderedly	considered	his	two	hands	.
"	克劳福德	困惑地	经过考虑的	他的	二	双手	.

克劳福德茫然地看着自己的双手。

" [kəm'pli:t] [kən'troʊl] — [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] !

"	Complete	control	—	can	you	beat	that	!
"	完全的	控制	—	能	你	打	那	!

“完全掌控——你能超越吗！”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ɔ:l] [raɪt] .

The	Commander'll	have	to	listen	all	right	.
这	-	有	到	听	全部	正确的	.

指挥官必须听进去。

" ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðoʊ] , [stɜ:rn] , ['glu:mi] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['wʌndɚd] ['weðər]

"	After	he	was	gone	,	though	,	Stern	,	gloomy	and	impatient	,	wondered	whether
"	后	他	曾是	已消失	,	尽管	,	斯特恩	,	阴沉	和	不耐烦	,	想知道	无论

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz]['ɑ:ptɪmɪzəm][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

the	younger	man's	optimism	was	justified	.
这	年轻	男人的	乐观	曾是	合理的	.

“然而，在他离开之后，斯特恩变得沮丧而焦躁，他开始怀疑这个年轻人的乐观是否合理。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [kə'mændər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Suppose	the	Commander	refused	and	he	had	to	wait	more	than
认为	这	指挥官	拒绝	和	他	有	到	等待	更多的	比

[θri:] [mʌnθs] ,

three	months	,
三	几个月	,

假设指挥官拒绝了，他不得不等待三个多月，

[ku:p] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɔvəntri] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ?

cooped	up	and	in	coventry	,	before	he	could	find	out	whether	he	was	right	?
被困住	向上	和	在	考文垂	,	前	他	可以	寻找	出去	无论	他	曾是	正确的	?

被困在考文垂，还没来得及弄清楚自己是否正确?

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] ['ræðər] [ðæn; ðən]

This	project	had	turned	out	to	be	one	of	psychology	rather	than
这	项目	有	转向	出去	到	是	一	的	心理学	相当	比

[sɪ'mæntɪks] [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ,

semantics	but	everything	,
语义	但	一切	,

这个项目最终变成了一个心理学项目，而不是语义学项目，但一切.....

[ˌæbsə'luːtli] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [ɪf] [hiː; hi] — .
absolutely everything , would be affected if he — .
绝对地 一切 , 会 是 做作的 如果 他 — .

如果他——，一切都会受到影响。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['spiːkər] ['greɪtɪd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['sʌmˌwənz] [breθ] .
The intercom speaker grated in response to someone's breath .
这 对讲机 扬声器 磨碎的 在 回复 到 某人的 气息 .

对讲机喇叭对着某人的呼吸声发出刺耳的摩擦声。

" [stɜːrn][tuː; tə] [kə'mændɚz] ['kwɔːrtərz][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɪndɚ] .
" Stern to Commander's quarters on the double ! " shouted Linder .
" 斯特恩 到 指挥官的 四分之一 在 这 双倍的 ! " 喊叫 林德 .

“船尾立刻前往指挥官室！”林德喊道。

['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
Grinning with relief , he jumped up ,
咧嘴笑 和 宽慰 , 他 跳了起来 向上 ,

他如释重负地咧嘴一笑，跳了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektər]
at the same time unlocking a reel of magnetic tape from the projector
在 这 相同的 时间 解锁 一个 卷轴 的 磁的 磁带 从 这 投影仪
['haʊzɪŋ] .
housing .
住房 .

同时从投影机外壳中解锁一卷磁带。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kætwɔːk][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wer] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz]
He hurried along the catwalk to the bow where the Commander was
他 慌忙 沿着 这 T台 到 这 弓 在哪里 这 指挥官 曾是
['weɪtɪŋ] , [skaʊl] [ænd; ənd][ɔːl] .
waiting , scowl and all .
等待 , 皱眉头 和 全部 .

他匆匆沿着舷梯走到船头，指挥官正皱着眉头等着他。

" [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [tʃɪt] - [tʃæt] , " ['lɪndɚ] [snæpt] .
" No time for apologetic chit - chat , " Linder snapped .
" 不 时间 为了 道歉的 纸条 - 聊天 , " 林德 啪啪 .

“没时间进行道歉式的闲聊了，”林德厉声说道。

" ['krɔfəd] [hɪr] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪm] ['ɪntrəstɪd] .
" Crawford here has spoken to me and I'm interested .
" 克劳福德 这里 有 说 到 我 和 我是 感兴趣的 .

“克劳福德跟我谈过了，我对此很感兴趣。”

[nɑːt] [kən'vɪnst] , [dʒʌst] ['ɪntrəstɪd] .
Not convinced , just interested .
不是 确信 , 只是 感兴趣的 .

还没下定决心，只是感兴趣。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz] ['duːɪŋ] ? "
What do you propose doing ? "
什么 做 你 提出 正在做 ? "

你打算怎么做?

" [aɪ] [niːd] [ðə; ði][prə'dʒektər][tuː; tə] [test] [aʊt] [maɪ]['waɪdər] [kən'klʊʒənz] , [sɜːr] . "
" I need the projector to test out my wider conclusions , sir . "
" 我 需要 这 投影仪 到 测试 出去 我的 更广泛 结论 , 先生 . "

“先生，我需要投影仪来验证我的一些更广泛的结论。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	have	one	in	your	cabin	,	don't	you	?
"	你	有	一	在	你的	舱	,	不	你	?

“你的船舱里有一个，对吧？”

[jʊr; jər] ['ɪnvəntɔːri] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][duː] . "

Your	inventory	statement	should	show	you	do	.	"
你的	存货	陈述	应该	展示	你	做	.	"

你的库存清单应该显示你确实做到了。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ] [riːl] [æt; ət] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [spiːd] , [sɜːr] .

"	It	can't	project	a	reel	at	slow	enough	speed	,	sir	.
"	它	不能	项目	一个	卷轴	在	慢的	足够的	速度	,	先生	.

先生，它无法以足够慢的速度放映胶片。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə'næləsɪs][aɪm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] . "

It	wasn't	designed	for	the	kind	of	analysis	I'm	suggesting	.	"
它	不是	设计	为了	这	种类	的	分析	我是	建议	.	"

它并非为我所建议的这种分析而设计的。

" [oʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [hæf] - ['mɑːkɪŋli] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [bɑːrnz] , " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

"	Oh	,	"	he	muttered	half	-	mockingly	,	glancing	toward	Barnes	,	"	so	you	have	a
"	哦	,	"	他	低声说道	一半	-	嘲讽地	,	瞥了一眼	朝向	巴恩斯	,	"	所以	你	有	一个

[riːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

reel	with	you	?	"
卷轴	和	你	?	"

“哦，”他半开玩笑地咕哝道，瞥了一眼巴恩斯，“所以你带着胶片卷轴？”

" [jes] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Yes	,	and	several	more	back	in	the	cabin	.
"	是的	,	和	一些	更多的	后退	在	这	舱	.

“是的，还有几个人回到了船舱里。”

[ðeə(r)] [blɜːr] ['pɪktʃərz] , ['gɑːrbəlz][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌvər] [ə'bʌv] ['noʊˌdɑːr]

They're	blur	pictures	,	garbles	we	picked	up	when	we	were	hovering	above	Nodar
它们是	模糊	图片	,	杂音	我们	挑选	向上	什么时候	我们	是	悬停	多于	诺达尔

. "

.	"
.	"

“这些都是模糊不清的图像，是我们盘旋在诺达尔上空时捕捉到的杂乱影像。”

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɚz] ['væljuəb(ə)l][taɪm] , " [bɑːrnz] ['ʃaʊtɪd] .

"	You're	wasting	the	Commander's	valuable	time	,	"	Barnes	shouted	.
"	你是	浪费	这	指挥官的	有价值的	时间	,	"	巴恩斯	喊叫	.

“你这是在浪费指挥官的宝贵时间！”巴恩斯喊道。

" [ɔːl] ['nɑːnsens] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ! "

"	All	nonsense	if	you	ask	me	!	"
"	全部	废话	如果	你	问	我	!	"

“依我看，全是胡说八道！”

" ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][wʌn] - [trækt] [maɪnd] . " [stɜːrn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Only	because	you	have	a	one	-	tracked	mind	.	"	Stern	laughed	at	his	own
"	仅有的	因为	你	有	一个	一	-	已追踪	头脑	.	"	斯特恩	笑了	在	他的	自己的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

“那只是因为你目光短浅。”斯特恩被自己的话逗笑了。

" [ðæt] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	That	may	turn	out	to	be	very	funny	in	the	next	few	minutes	.	"
"	那	可能	转动	出去	到	是	非常	有趣的	在	这	下一个	很少	分钟	.	"

“接下来几分钟，这可能会变得非常有趣。”

" [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [stɜːrn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [kə'mændər] .
" **Get on with it , Stern , before I change my mind , "** **ordered the Commander .**
" 得到 在 和 它 , 斯特恩 , 前 我 改变 我的 头脑 , " 订购 这 指挥官 .

"斯特恩，赶紧行动，免得我改变主意，"指挥官命令道。

" [jes] , [sɜːr] !
" **Yes , sir !**
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [riːl] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] [prə'dʒektər] [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **He quickly slipped the reel onto the projector and , setting it for a**
" 他 迅速地 滑倒了 这 卷轴 到 这 投影仪 和 , 环境 它 为了 一个
['veri] [sloʊ] [spiːd] ,
very slow speed ,
非常 慢的 速度 ,

他迅速将胶片卷轴套到放映机上，并将放映机调到非常慢的速度，

[tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɑːn] .
turned the machine on .
转向 这 机器 在 .

打开机器。

[ðə; ðɪ] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] - ['telɪvɪʒ(ə)n] [blɜːr] .
The screen showed the usual Nodarian television blur .
这 屏幕 显示 这 通常 - 电视 模糊 .

屏幕上显示的是诺达里亚电视常见的模糊画面。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [bɑːrnz] [sed] , " [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] !
" **There you are , " Barnes said , " a complete waste of time !**
" 那里 你 是 , " 巴恩斯 说 , " 一个 完全的 浪费 的 时间 !

"瞧你，"巴恩斯说，"完全是在浪费时间！"

" [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stɜːrn] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ] [spiːd] ['daɪəl] ['ɪntuː] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [pə'ziʃənz]
" **Disregarding him , Stern twisted the speed dial into slower and slower positions**
" 不予理会 他 , 斯特恩 扭曲 这 速度 拨号 进入 慢点 和 慢点 职位
;
;
;

斯特恩不理会他，把速度旋钮拧得越来越慢；

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [skriːn] .
all the while watching the screen .
全部 这 尽管 观看 这 屏幕 .

同时目不转睛地盯着屏幕。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[æz; əz] [prə'dʒekʃ(ə)n] [spiːd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sɪks] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
as projection speed came down to six percent of the speed at which it
作为 投影 速度 来了 向下 到 六 百分比 的 这 速度 在 哪个 它
[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
had originally been received ,
有 起初 到过 已收到 ,

当投影速度降至最初接收速度的百分之六时，

[ðeɪ] [ɔːl] [gɑːspt] .
they all gasped .
他们 全部倒吸一口气 .

他们都倒吸了一口凉气。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['drɑːmə]

They	seemed	to	be	looking	at	the	performance	of	some	kind	of	drama
他们	似乎	到	是	寻找	在	这	表现	的	一些	种类	的	戏剧

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['kærəktərz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli]

with	perfectly	normal	human	characters	but	the	figures	were	sufficiently
和	完美	普通的	人类	人物	但	这	数据	是	足够

[træns'pærənt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]

transparent	for	another	set	of	characters	with	another	distinctive	background	to
透明的	为了	其他	放	的	人物	和	其他	独特的	背景	到

[biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['seprət]

be	seen	behind	them	and	these	seemed	to	be	acting	out	a	separate
是	已见	在后面	他们	和	这些	似乎	到	是	表演	出去	一个	分离

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

他们似乎在观看某种戏剧的表演，其中的人物都是非常正常的人类角色，但这些人物足够透明，以至于可以看到他们身后还有另一组人物，有着截然不同的背景，而这些人似乎正在表演另一部戏剧。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['iːkwəli] [træns'pærənt][kəm'pleks] [ɪ'kweɪʒənz] , [tʃɑːts] [ænd; ənd]['daiəgræmz][wɜːr; wər]

All	the	while	equally	transparent	complex	equations	,	charts	and	diagrams	were
全部	这	尽管	同样地	透明的	复杂的	方程式	,	图表	和	图表	是

['pɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .

pouring	across	the	screen	.
浇注	穿过	这	屏幕	.

与此同时，屏幕上不断涌现出同样清晰复杂的方程式、图表和示意图。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][blɜːr] ! " [əb'zɜːrvd] [stɜːrn] .

"	That's	what	we	find	to	be	a	blur	!	"	observed	Stern	.
"	那就是	什么	我们	寻找	到	是	一个	模糊	!	"	观察到	斯特恩	.

"这就是我们觉得模糊不清的地方！"斯特恩评论道。

" [ðeɪ] [spiːd] [ʌp][ðer; ðər] ['pɪktʃər] ['sɪgnəl] ['dʊrɪŋ] [trænz'mɪʃ(ə)n] , " ['lɪndɝ] [sed] ,

"	They	speed	up	their	picture	signal	during	transmission	,	"	Linder	said	,
"	他们	速度	向上	他们的	图片	信号	期间	传播	,	"	林德	说	,

林德说："他们在传输过程中加快了图像信号的速度。"

" [ænd; ənd] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] .

"	and	slow	it	down	at	the	receiving	end	.
"	和	慢的	它	向下	在	这	接收	结尾	.

"并在接收端减慢速度。"

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

"	He	stopped	,	rubbing	his	chin	thoughtfully	.
"	他	停止	,	擦	他的	下巴	深思熟虑	.

他停了下来，若有所思地摸着下巴。

" [noʊ] , [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	that	can't	be	it	.
"	不	,	那	不能	是	它	.

"不，不可能是那样。"

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['sentrəl] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

In	the	Reception	Center	Building	and	at	their	Central	,	too	,	they	were	looking
在	这	接待	中心	建筑	和	在	他们的	中央	,	也	,	他们	是	寻找

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] [sʌtʃ] [blə:z] ! "

directly	at	such	blurs	!	"
直接地	在	这样的	模糊	!	"

在接待中心大楼里，在他们的中心，他们看到的也是这样的模糊景象！

" [ɪg'zæktli] , [sɜːr] .
" **Exactly , sir .**
" 确切地 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][kəm'poʊnənts][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][blɜːr] — [ɪf] [wiː; wi] [ʌn'skræmbld]
They can see the components of what we find a blur — if we unscrambled
他们 能 看 这 成分 的 什么 我们 寻找 一个 模糊 — 如果 我们 解密
[ðə; ði] [saʊnd] [træk] [skwiːks] [wiːd] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðer; ðər] .
the sound track squeaks we'd undoubtedly find the same thing there .
这 声音 追踪 吱吱声 我们会 无疑 寻找 这 相同的 事物 那里 .

他们能看到我们眼中模糊不清的事物的组成部分——如果我们把音轨中的吱吱声解开，无疑会在那里发现同样的东西。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?
The question is , How can they do it ?
这 问题 是 , 如何 能 他们 做 它 ?

问题是，他们如何才能做到?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] . "
and the answer is very frightening — and encouraging . "
和 这 回答 是 非常 令人恐惧 — 和 鼓励 . "

答案既令人恐惧，又令人鼓舞。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] . "
" **You said something about a change of consciousness . "**
" 你 说 某物 关于 一个 改变 的 意识 . "

“你刚才提到了意识的转变。”

" [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
" **A radical change .**
" 一个 激进的 改变 .

“彻底的改变。”

[ðeɪv] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n]
They've been developing it during their isolation period and there's no reason
他们有 到过 发展 它 期间 他们的 隔离 时期 和 有 不 原因
[waɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] ['pɪriːədz] ['oʊvər] .
why they won't teach us when the preparatory period's over .
为什么 他们 惯于 教 我们 什么时候 这 预备 时期 超过 .

他们在隔离期间一直在研发这项技术，没有理由在准备期结束后不教给我们。

[ðeə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnwərd] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] [fɔːr; fər]
They're developing a special kind of inward power that would make it silly for
它们是 发展 一个 特别的 种类 的 向内 力量 那 会 制作 它 愚蠢的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][wɑːnt] ['prɪmətɪv] [kən'troʊl]['oʊvər] ['ʌðər] [men] .
them to want primitive control over other men .
他们 到 想 原始 控制 超过 其他 男人 .

她们正在发展一种特殊的内在力量，这种力量会让她们想要原始地控制其他男人显得很愚蠢。

[ðeə(r)] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌevə'luːʃ(ə)n] . "
They're the next stage in our evolution . "
它们是 这 下一个 阶段 在 我们的 进化 . "

它们代表了我们进化的下一个阶段。

" [ˌiː es 'piː] !
" **ESP !**
" ESP !

“ESP！

" [bɑːrnz] [broʊk] [ɪn] .
" **Barnes broke in .**
" 巴恩斯 打破 在 .

巴恩斯闯了进来。

" [ðeɪ] [senst] ['aʊər; ɑːr][æn'tægənɪzəm][soʊ] [ðeɪ] [hju'milieitid] [ˌjuː 'es] . "

"	They	sensed	our	antagonism	so	they	humiliated	us	.	"
"	他们	感觉到的	我们的	对抗	所以	他们	受辱	我们	.	"

“他们察觉到我们的敌意，所以羞辱了我们。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [jʊr; jər][æn'tægənɪzəm] .

"	No	,	they	saw	your	antagonism	.
"	不	,	他们	锯	你的	对抗	.

不，他们看到了你的敌意。

" [stɜːrn] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Stern	snapped	off	the	machine	.
"	斯特恩	啪啪	离开	这	机器	.

斯特恩猛地关掉了机器。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][də'rekt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] [kəm'pliːt] ,

"	They	saw	it	because	their	powers	of	direct	observation	are	so	complete	,
"	他们	锯	它	因为	他们的	权力	的	直接的	观察	是	所以	完全的	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['evri] ['slaɪtəst] ,

catching	every	slightest	,
捕捉	每一个	丝毫	,

“他们之所以能看到，是因为他们拥有非常敏锐的观察力，能够捕捉到每一个细微之处。”

[rɪ'viːlɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

revealing	movement	of	the	face	.
揭示	移动	的	这	脸	.

展现面部表情。

[lʊk] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['steɪdʒɪz][ʌn'tɪl] [naʊ] ?

Look	,	gentlemen	,	what	have	been	the	evolutionary	stages	until	now	?
看	,	先生们	,	什么	有	到过	这	进化	阶段	直到	现在	?

各位先生，请问到目前为止，进化经历了哪些阶段?

[fɜːrst] , [self] - [pər'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['replɪˌkeɪtɪŋ] ['krɪstl] .

First	,	self	-	perpetuating	and	replicating	crystals	.
第一的	,	自己	-	延续	和	复制	晶体	.

首先是能够自我延续和复制的晶体。

[ðen] [kən'dɪʃnd] - ['riːfleks][laɪf] ,

Then	conditioned	-	reflex	life	,
然后	条件反射	-	反射	生活	,

然后是条件反射生活，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]

followed	by	the	growth	of	consciousness	which	in	turn	gave	rise	to	the
随后	经过	这	生长	的	意识	哪个	在	转动	给予	上升	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] .

development	of	social	consciousness	.
发展	的	社会的	意识	.

随后意识的发展，进而产生了社会意识。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['sentʃəriz] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

For	the	last	few	centuries	we've	been	in	this	phase	and	it	has	given	us
为了	这	最后的	很少	几个世纪	我们已经	到过	在	这	阶段	和	它	有	给定	我们

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [wʌn] ['kɑːmən] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

the	power	to	spread	across	the	Galaxy	and	assure	one	common	level	of
这	力量	到	传播	穿过	这	星系	和	保证	一	常见的	等级	的

[hjuː'mænəti] ['evriwer] .

humanity	everywhere	.
人类	到处	.

在过去的几个世纪里，我们一直处于这个阶段，这赋予了我们遍布银河系的力量，并确保了各地人类的共同水平。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ˌɪntər'æktɪŋ] — [wʌt] , [wiː; wi][hæv; həv] ['wʌndɚd] ,

Individual	**and**	**social**	**consciousness**	**interacting**	**—**	**what**	**,**	**we**	**have**	**wondered**	**,**
个人	和	社会的	意识	互动	—	什么	,	我们	有	想知道	,

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

would	**be**	**the**	**next**	**stage**	**to**	**arise**	**from**	**it**	**?**
会	是	这	下一个	阶段	到	出现	从	它	?

个人意识和社会意识的相互作用——我们不禁思考，由此产生的下一个阶段会是什么?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

But	**we**	**have**	**done**	**everything**	**to**	**prevent**	**the**	**next**	**stage**	**because**	**we**
但	我们	有	完毕	一切	到	防止	这	下一个	阶段	因为	我们

[fɪrd] ['eni][wʌn]['plænɪt] [dɪ'veləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [juː'niːk] [laɪnz] ,

feared	**any**	**one**	**planet**	**developing**	**along**	**unique**	**lines**	**,**
害怕	任何	一	行星	发展	沿着	独特的	线条	,

但是我们已经竭尽全力阻止下一阶段的到来，因为我们害怕任何一个星球会沿着独特的道路发展。

[laɪnz] [ðæt] [maɪt] [end][ɪn][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

lines	**that**	**might**	**end**	**in**	**a**	**threat**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**
线条	那	可能	结尾	在	一个	威胁	到	这	休息	的	我们	.

可能会对我们其他人构成威胁的言论。

['noʊˌdɑːr] [dɪ'lɪbərətli] ['aɪsəleɪtɪd][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [juː'niːk] . "

Nodar	**deliberately**	**isolated**	**itself**	**to**	**be**	**temporarily**	**unique**	**.**	**"**
诺达尔	故意地	孤立	本身	到	是	暂时地	独特的	.	"

诺达尔故意将自己孤立起来，以求暂时独一无二。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [bɪ'saɪdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

"	**What**	**kind**	**of**	**consciousness**	**could**	**there**	**be**	**besides**	**individual**	**and**	**social**
"	什么	种类	的	意识	可以	那里	是	除了	个人	和	社会的

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

as	**we**	**know**	**them**	**?**
作为	我们	知道	他们	?

除了我们所知的个人意识和社会意识之外，还可能存在哪种意识呢?

" ['krɔfəd] ['wʌndɚd] [ʌn'iːzɪli] .

"	**Crawford**	**wondered**	**uneasily**	**.**
"	克劳福德	想知道	不安地	.

克劳福德不安地想着。

" - — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][ten] ['bɪljən] [breɪn] ['sɛlz] [kʊd; kəd] [stɔːr] [ʌp]

"	**Nodarian**	**—**	**and**	**if**	**you**	**had**	**it**	**your**	**ten**	**billion**	**brain**	**cells**	**could**	**store**	**up**
"	-	—	和	如果	你	有	它	你的	十	十亿	脑	细胞	可以	店铺	向上

[soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

so	**much**	**knowledge**	**you**	**wouldn't**	**need**	**thinking**	**machines**	**,**
所以	很多	知识	你	不会	需要	思维	机器	,

"诺达里安——如果你拥有它，你脑中的一百亿个细胞就能储存如此多的知识，你就不需要思考机器了。"

[dʒʌst] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] ['roʊbɑːts] ! "

just	**purely**	**physical**	**robots**	**!**	**"**
只是	纯粹	身体的	机器人	!	"

纯粹的物理机器人!

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] , " ['lɪndɚ] [sed] , [fɔːr; fər][wʌns] [pə'laɪtli] [rɪ'streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Let's**	**get**	**down**	**to**	**cases**	**,**	**"**	**Linder**	**said**	**,**	**for**	**once**	**politely**	**restrained**	**in**	**his**
"	我们来吧	得到	向下	到	案例	,	"	林德	说	,	为了	一次	礼貌地	克制	在	他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	**.**
不耐烦	.

"咱们开始处理案件吧，"林德说道，难得地克制住了自己的不耐烦。

" [ɔːl] [raɪt] , [kə'mændər] , [hɪəz] [ə; eɪ] [keɪs] .
" **All right , Commander , here's a case .**
" 全部 正确的 , 指挥官 , 这里是 一个 案件 .

"好的，指挥官，这里有个案子。"

[jʊə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
You're standing at the entrance of a darkened room which contains a thousand
你是 常设 在 这 入口 的 一个 变暗 房间 哪个 包含 一个 千
['ɑːbdʒekts] .
objects .
对象 .

你站在一个昏暗房间的入口处，房间里摆放着上千件物品。

[ə; eɪ] [laɪt] [flɪks] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] , ['berli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmz] ['kɑːntents] .
A light flicks on and off , barely revealing the room's contents .
一个 光 电影 在 和 离开 , 仅仅 揭示 这 房间的 内容 .

灯光忽明忽暗，勉强能看清房间里的物品。

[ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] [æz; əz] [juː; jʊ]
Then you are asked to describe as much of the crowded room as you
然后 你 是 问 到 描述 作为 很多 的 这 挤 房间 作为 你
[kæn; kən] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [briːf] [flæʃ] .
can remember seeing in that brief flash .
能 记住 看到 在 那 简短的 闪光 .

然后，你需要描述你在短暂的记忆闪现中所看到的拥挤房间的尽可能多的景象。

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] ['kʌvərz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːmz] ['kɑːntents] .
Your description covers only a small percentage of the room's contents .
你的 描述 封面 仅有的 一个 小的 百分比 的 这 房间的 内容 .

你的描述只涵盖了房间里物品的一小部分。

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [meɪ] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [smɔːl] . "
The percentage may increase with practice but it will still be small . "
这 百分比 可能 增加 和 实践 但 它 将要 仍然 是 小的 . "

随着练习，这个比例可能会增加，但仍然会很小。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
" **But haven't you really seen more than that ?**
" 但 还没有 你 真的 已见 更多的 比 那 ?

但你难道没见过更多吗?

" ['krɔfəd] [prəu'testid] .
" **Crawford protested .**
" 克劳福德 抗议 .

克劳福德提出抗议。

" ['nʊroʊsɜːrdʒəri] — "
" **Neurosurgery — "**
" 神经外科 — "

"神经外科——"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [stɜːrn] [ə'griːd] .
" **Certainly , " Stern agreed .**
" 当然 , " 斯特恩 同意 .

"当然，"斯特恩同意道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['nʊroʊ] - ['sɜːrdʒən] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪn]
" **If the neuro - surgeon manages to touch precisely the right point in your brain**
" 如果 这 神经系统 - 外科医生 管理 到 触碰 恰恰 这 正确的 观点 在 你的 脑
[waɪl] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [ˌænəs'θetɪk] ,
while you're under a local anaesthetic ,
尽管 你是 在下面 一个 当地的 麻药 ,

"如果神经外科医生在你接受局部麻醉时，能够准确地触碰到你大脑中的正确位置，

[juːl] [stɑːrt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn]

you'll	start	describing	details	of	that	room	you	had	not	realized	you	had	seen
你会	开始	描述	细节	的	那	房间	你	有	不是	已实现	你	有	已见

.

:

.

你会开始描述你之前没有意识到自己已经看到过的那个房间的细节。

[ðæts] [ʌn'kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] [vɑːstə] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] ['kɑːnʃəsli]

That's	unconscious	knowledge	and	it's	much	vaster	than	what	you	consciously
那就是	无意识	知识	和	它是	很多	更广阔	比	什么	你	有意识地

[ə'kwaɪər] .

acquire	.
获得	.

那是无意识的知识，它比你有意识地获得的知识要广阔得多。

[stɪl] [ðoʊ] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Still	though	,	you	find	that	,	even	with	this	additional	description	,
仍然	尽管	,	你	寻找	那	,	甚至	和	这	额外的	描述	,

不过，即便加上这段额外的描述，你仍然会发现，

[juːv] ['oʊnli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] .

you've	only	covered	a	small	percentage	of	the	facts	about	that	room	.
你已经	仅有的	涵盖	一个	小的	百分比	的	这	事实	关于	那	房间	.

你只提到了关于那个房间的一小部分事实。

[naʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ruːm] [fɔːr; fər] , [seɪ] ,

Now	,	if	you're	permitted	to	look	into	such	a	mystery	room	for	,	say	,
现在	,	如果	你是	允许	到	看	进入	这样的	一个	神秘	房间	为了	,	说	,

现在，如果你被允许进入这样一个神秘房间查看，比如说，

[faɪv] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,

five	minutes	,	you	have	a	chance	to	move	your	eyes	from	point	to	point	,
五	分钟	,	你	有	一个	机会	到	移动	你的	眼睛	从	观点	到	观点	,

五分钟时间，你有机会让目光从一个点移动到另一个点。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɔːr] [θɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['nʊroʊ] - ['sɝːdʒənz] [wɜːrk] [wɪl] [ʃoʊ]

to	become	aware	of	more	things	—	and	the	neuro	-	surgeon's	work	will	show
到	变得	意识到的	的	更多的	事物	—	和	这	神经系统	-	外科医生的	工作	将要	展示

[jʊr; jər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [groʊn] [frʌm; frəm][lɔːŋgər] ['vjuːɪŋ] .

your	unconscious	knowledge	has	also	grown	from	longer	viewing	.
你的	无意识	知识	有	还	生长	从	更长	观看	.

意识到更多的事情——神经外科医生的工作表明，你的无意识知识也会随着更长时间的观察而增长。

['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['nɑːlɪdʒ] [fiːd] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

Conscious	and	unconscious	knowledge	feed	each	other	.	"
有意识的	和	无意识	知识	喂养	每个	其他	.	"

有意识的知识和无意识的知识相互促进。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] ['berli] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , " ['lɪndɝ] [prəu'testid] .

"	I	can	just	barely	follow	you	now	,	"	Linder	protested	.
"	我	能	只是	仅仅	跟随	你	现在	,	"	林德	抗议	.

"我现在勉强能听懂你的话，"林德抗议道。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . "

"	This	is	getting	awfully	complicated	.	"
"	这	是	获得	非常	复杂的	.	"

"事情变得越来越复杂了。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:fli] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] — [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] —
" **Because** **we're** **dealing** **with** **an** **awfully** **complicated** **—** **and** **important** **—**
" 因为 是 处理 和 一个 非常 复杂的 — 和 重要的 —
[fə'nɑ:mɪnən] .
phenomenon **.**
现象 .

"因为我们正在处理一个极其复杂且重要的现象。"

[aɪl] [get][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [pɔɪnt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][bʌt; bət] , [fɜ:rst] ,
I'll **get** **to** **the** **big** **point** **in** **just** **a** **moment** **but** **,** **first** **,**
患病的 得到 到 这 大的 观点 在 只是 一个 片刻 但 , 第一的 ,

我马上会说到重点，但首先，

[wʌn] [mɔ:r] [keɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [aɪ][hoʊp] .
one **more** **case** **—** **a** **little** **simpler** **to** **follow** **,** **I** **hope** **.**
一 更多的 案件 — 一个 小的 更简单 到 跟随 , 我 希望 .

再举一个例子——希望这个例子更容易理解。

[ju:; jʊ]['entər][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ru:m] .
You **enter** **a** **well** **-** **lighted** **room** **.**
你 进入 一个 出色地 - 照明 房间 .

你走进一间光线充足的房间。

[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] [tu:] [men][ɑ:r; ər] ['si:tɪd] , ['pleɪɪŋ] [tʃes] .
In **one** **corner** **two** **men** **are** **seated** **,** **playing** **chess** **.**
在 一 角落 二 男人 是 坐着 , 玩耍 棋 .

角落里坐着两个男人，正在下棋。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər] [tu:] [men][ɑ:r; ər] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
In **another** **corner** **two** **men** **are** **repairing** **a** **machine** **.**
在 其他 角落 二 男人 是 维修 一个 机器 .

在另一个角落里，两个男人正在修理一台机器。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃes] ['pleɪɚz] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rɪ'pɛrərz] [ɑ:r; ər] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]
When **you** **look** **at** **the** **chess** **players** **the** **machine** **repairers** **are** **barely** **visible** **in**
什么时候 你 看 在 这 棋 玩家 这 机器 修理工 是 仅仅 可见的 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ] .
the **corner** **of** **your** **eye** **.**
这 角落 的 你的 眼睛 .

当你注视着棋手时，机器维修人员只能勉强在你的眼角瞥见。

[ɪf] [ju:; jʊ]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃes] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [kloʊz][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
If **you** **concentrate** **on** **the** **chess** **situation** **,** **you** **learn** **close** **to** **nothing** **about** **the**
如果 你 集中 在 这 棋 情况 , 你 学习 关闭 到 没有什么 关于 这
[rɪ'per] [wɜ:rk] .
repair **work** **.**
维修 工作 .

如果你只关注棋局，就几乎学不到任何关于维修工作的知识。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'per] [wɜ:rk][ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [feɪdz] [aʊt] . "
And **when** **you** **concentrate** **on** **the** **repair** **work** **the** **chess** **game** **fades** **out** **.** **"**
和 什么时候 你 集中 在 这 维修 工作 这 棋 游戏 淡出 出去 . "

当你专注于维修工作时，下棋这件事就渐渐消失了。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

" ['lɪndɚ] [di'mɑ:ndid] .
" Linder demanded .
" 林德 要求 .

林德要求道。

" [juː; jʊ] ['mɪrli] [muːv] [jʊr; jər] [aɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [bəuθ] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	You	merely	move	your	eyes	back	and	forth	and	follow	both	things	if	you
"	你	仅仅	移动	你的	眼睛	后退	和	前进	和	跟随	两个都	事物	如果	你

[wɑːnt][tuː; tə] ! "

want	to	!	"
想	到	!	"

“你只需来回移动视线，就能同时看到这两个东西！”

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , [sɜːr] .

"	Exactly	the	point	I	was	hoping	to	make	,	sir	.
"	确切地	这	观点	我	曾是	希望	到	制作	,	先生	.

“这正是我想要表达的观点，先生。”

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs]

This	constant	moving	back	and	forth	gives	us	the	impression	that	our	conscious
这	持续的	移动	后退	和	前进	给予	我们	这	印象	那	我们的	有意识的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ɑːn] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] .

attention	is	on	two	things	at	the	very	same	time	.
注意力	是	在	二	事物	在	这	非常	相同的	时间	.

这种不断来回切换的感觉，让我们觉得我们的意识同时集中在两件事上。

['æktʃuəli] , [ðoʊ] , [its] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Actually	,	though	,	it's	only	one	thing	at	a	time	.
实际上	,	尽管	,	它是	仅有的	一	事物	在	一个	时间	.

但实际上，一次只能做一件事。

[naʊ] , [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [luːz] ['ɪntrəst] [ɪn][bəuθ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [waɪl] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['stɑːrts] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]

Now	,	imagine	you	lose	interest	in	both	situations	while	a	radio	starts	playing	some
现在	,	想象	你	失去	兴趣	在	两个都	情况	尽管	一个	收音机	开始	玩耍	一些

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

现在，想象一下，当你对这两种情况都失去兴趣时，收音机开始播放音乐。

[ə; eɪ]['sekənd]['reɪdioʊ] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] .

A	second	radio	comes	in	with	other	music	.
一个	第二	收音机	来	在	和	其他	音乐	.

第二台收音机开始播放其他音乐。

[baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][bəuθ][bʌt; bət]

By	shifting	attention	back	and	forth	you	may	manage	to	identify	both	but
经过	转变	注意力	后退	和	前进	你	可能	管理	到	确认	两个都	但

[jʊə(r)] ['riːəli] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['iːðər] [wʌn] ['veri] [wel] .

you're	really	not	hearing	either	one	very	well	.
你是	真的	不是	听力	任何一个	一	非常	出色地	.

通过来回转移注意力，你或许能够分辨出两者，但实际上你并没有很好地听清任何一个声音。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ][θɜːrd] [striːm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət]

And	imagine	what	would	happen	if	a	third	stream	of	music	started	up	at
和	想象	什么	会	发生	如果	一个	第三	溪流	的	音乐	开始	向上	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! "

the	same	time	!	"
这	相同的	时间	!	"

想象一下，如果同时响起第三种音乐会发生什么！

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['kɑːnʃəsli] ['fɑːloʊ] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " ['krɔfəd]

"	That's	right	,	you	can	only	consciously	follow	one	thing	at	a	time	,	"	Crawford
"	那就是	正确的	,	你	能	仅有的	有意识地	跟随	一	事物	在	一个	时间	,	"	克劳福德

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

“没错，你一次只能有意识地去做一件事，”克劳福德点点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

His	eyes	widened	with	horror	.
他的	眼睛	扩大	和	恐怖	.

他惊恐地瞪大了眼睛。

" [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] !

"	They	don't	think	that	way	at	all	!
"	他们	不	思考	那	方式	在	全部	!

他们根本不这么想!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [tuː; tə]['mjuːzɪks][ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ɔːl] [ðiːz]

They	were	listening	at	the	spaceport	to	musics	and	they	see	all	these
他们	是	聆听	在	这	太空港	到	音乐	和	他们	看	全部	这些

['dɪfrənt] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

different	things	happening	on	the	screen	at	the	same	time	and	follow	it	,
不同的	事物	发生	在	这	屏幕	在	这	相同的	时间	和	跟随	它	,

他们在太空站听音乐，同时看到屏幕上发生各种各样不同的事情，然后就跟着看。

[dəunt] [ðeɪ] ? "

don't	they	?	"
不	他们	?	"

难道不是吗?

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] , " [sed]

"	Which	gives	them	the	capacity	to	learn	anything	at	tremendous	speed	,	"	said
"	哪个	给予	他们	这	容量	到	学习	任何事物	在	巨大的	速度	,	"	说

[stɜːrn] .

Stern	.
斯特恩	.

斯特恩说："这使他们具备了以惊人的速度学习任何东西的能力。"

" [teɪk] ['mænjuəli] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [graʊnd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

"	Take	manually	driving	a	ground	vehicle	.
"	拿	手动	驾驶	一个	地面	车辆	.

以手动驾驶地面车辆为例。

[wiː; wi] [lɜːrn] [wʌn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ʌn'θɪŋkɪŋli] ,

We	learn	one	operation	until	we	can	do	it	automatically	,	unthinkingly	,
我们	学习	一	手术	直到	我们	能	做	它	自动地	,	不假思索地	,

我们学习一项操作，直到能够自动、不假思索地完成它。

[ðen] [wiː; wi] [lɜːrn] [ə'nʌðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

then	we	learn	another	operation	to	the	same	point	,	reinforcing	our	first
然后	我们	学习	其他	手术	到	这	相同的	观点	,	强化	我们的	第一的

['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'kwaɪrmənt] ,

knowledge	with	the	new	acquirement	,
知识	和	这	新的	取得	,

然后我们学习另一个操作到相同程度，用新学到的知识巩固我们之前的知识。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

For	all	practical	purposes	they	could	learn	almost	everything	about	such	a
为了	全部	实际的	目的	他们	可以	学习	几乎	一切	关于	这样的	一个

['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

matter	at	the	same	time	,
事情	在	这	相同的	时间	,

实际上，他们几乎可以同时了解到有关此事的所有信息。

['ɪnstəntli] !
instantly **!**
即刻 !

即刻!

" [stɜːrn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] ['ruːmz] [wɔːl] ,
" **Stern** **stared** **at** **the** **star** **chart** **on** **the** **Command** **Room's** **wall** **,**
" 斯特恩 凝视 在 这 星星 图表 在 这 命令 房间的 墙 ,

斯特恩盯着指挥室墙上的星图,

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði]['ɪnwərd][saɪd][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [væst] .
and **wondered** **whether** **the** **inward** **side** **of** **man** **was** **equally** **vast** **.**
和 想知道 无论 这 向内 边 的 男人 曾是 同样地 广阔的 .

并想知道人类的内心世界是否也同样浩瀚无垠。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神